



RAPPORT 2023

** Sur la photo, Polina, 9 ans, de Kupyansk.
Vous pourrez lire son histoire page 22.*



TABLE DES MATIÈRES

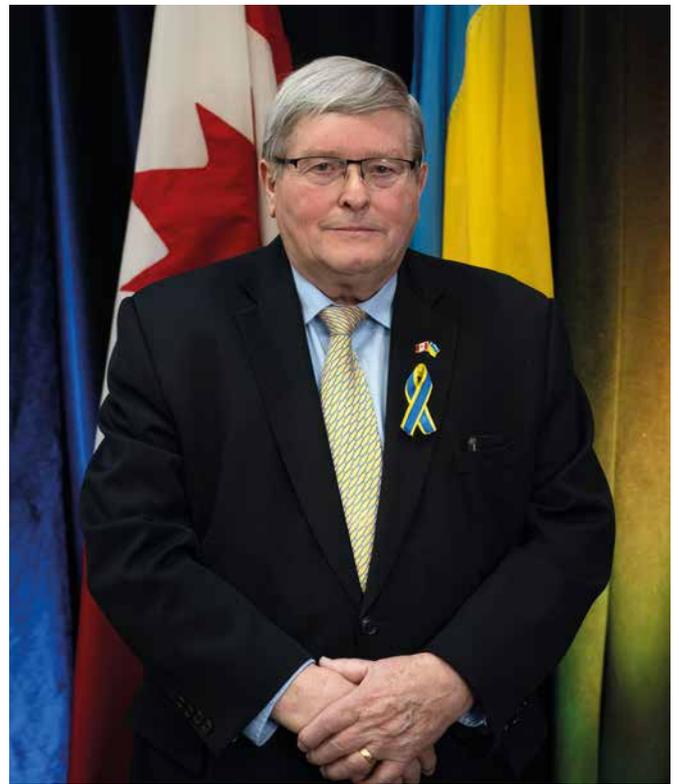
SALUTATIONS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	04
STRUCTURE DE L'ORGANISATION	06
MERCI AUX DONATEURS ET AUX COLLECTEURS DE FONDS	08
APPEL HUMANITAIRE POUR L'UKRAINE DE LA FCU ET DU CUC	10
CARTE DE L'AIDE HUMANITAIRE	12
RAPPORT DU COMITÉ DES UKRAINIENS DÉPLACÉS	14
LIVRAISON DE MÉDICAMENTS, NOURRITURE ET D'ARTICLES D'HYGIÈNE	16
PROGRAMME D'AIDE CHIRURGICALE CANADA UKRAINE (PACCU)	18
SOUTIEN AUX SERVICES D'URGENCE DE L'ÉTAT EN UKRAINE	20
FORMATION POUR LES SERVICES D'URGENCE DE L'ÉTAT EN UKRAINE	21
RÉADAPTATION LA CITÉ DE LA BONTÉ	22
RÉADAPTATION DZHERELO	24
COLIS ALIMENTAIRES SANS GLUTEN POUR 1 000 FAMILLES EN UKRAINE	25
DÉMINAGE	26
PROGRAMME EN SANTÉ MENTALE	28
SOUTIEN PSYCHOSOCIAL POUR LES FEMMES UKRAINIENNES ET LES JEUNES AU CANADA	29
INITIATIVES ÉDUCATIVES	30
SOUTIEN À LA CULTURE UKRAINIENNE	32
BILAN FINANCIER	36

SALUTATIONS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

“ Nous sommes redevables à toutes les personnes ayant fait des dons réguliers, qui ont gardé foi en notre mission et qui continuent à faire des dons tous les mois.

Comme nous ne sommes pas près d'entrevoir la fin de la guerre, nous avons revu le choix des projets à financer et leurs modalités. Notre attention s'est portée sur les populations vulnérables (femmes, enfants et personnes âgées) dans les zones proches des lignes de front. La destruction des infrastructures hospitalières a nécessité une attention particulière. ”

Victor Hetmanczuk



CHERS SOUTIENS DE L'UKRAINE!

2023 a été synonyme de deuxième « Annus Horribilis » pour l'Ukraine : avec des milliers de civils, dont des enfants, tués ou blessés, des infrastructures civiles prises pour cible, de graves perturbations affectant les moyens de subsistance et les services sociaux essentiels et des situations prolongées de personnes déplacées, ce qui a déclenché une grave crise humanitaire et de protection des populations.

C'est là le résultat de l'invasion injustifiée de l'Ukraine par le dirigeant de la Russie, Vladimir Poutine. Il ne cherche pas à prendre le contrôle du territoire. Son but est de détruire l'identité politique, sociale, linguistique et religieuse propre à l'Ukraine. Il prétend qu'une petite minorité, soutenue par l'Occident, cherche à imposer à la majorité une histoire, une identité et une langue inventées.

La portée de cette guerre transcende les hectares de terre. Elle concerne la vie, la liberté et l'identité de près de 5 millions d'Ukrainiens vivant sous



l'occupation russe, les millions qui ont été déportés de manière illégale en Russie et les millions qui ont dû fuir leur maison pour se réfugier dans d'autres régions d'Ukraine ou à l'étranger.

Afin de fournir de l'assistance humanitaire et un soutien aux personnes déplacées par la guerre, la Fondation Canada-Ukraine (FCU) et son partenaire, le Congrès des Ukrainiens-Canadiens (CUC) ont poursuivi leur effort conjoint – l'Appel humanitaire pour l'Ukraine – tout au long de 2023.

Outre les 53,4 millions de dollars collectés en 2022, des dons supplémentaires ont été faits à hauteur de 13,5 millions de dollars en 2023. La FCU a dépensé 24,7 millions de dollars en 2022, avec une augmentation des dépenses à 30 millions de dollars en 2023.

La destruction du barrage de Kakhovka et les inondations qui ont suivi ont nécessité une réponse immédiate. Des systèmes de purification d'eau ont été livrés, les puits des villages et les réservoirs d'eau ont été améliorés.

La FCU a fixé son programme d'aménagement hivernal pour 2023-2024 qui comprend 3 000 poêles à bois, 2 400 lits en bois et matelas pour les personnes déplacées à l'intérieur du pays, 6 000 couvertures thermiques et des médicaments pour 38 hôpitaux civils situés le long de la ligne de front.

Les traumatismes causés par la guerre dans toutes les strates de la société perdureront pendant des décennies. Les enfants sont ceux qui souffrent le plus. Un programme de soutien en santé mentale

pour les enfants couvre 10 000 personnes pendant deux ans à travers tout le pays.

Les anciens combattants ont besoin de soutien pour se réinsérer dans la société civile. Il existe un hôpital pour les vétérans et leurs familles à Kiev où l'on travaille à rendre cette préoccupation stable, à hauteur de 3 040 heures.

Nous offrons des financements pour la formation de psychologues dans le cadre d'un programme de master de deux ans. Jusqu'à présent, la FCU a accordé des financements à 200 personnes. Elles fournissent des thérapies individuelles au cours de leur formation – à hauteur de 6 620 heures pour 2 377 personnes en 2023.

Il s'agit d'un investissement dans l'avenir de la santé mentale en Ukraine.

Je tiens à remercier nos ONG canadiennes et ukrainiennes qui font que ces programmes puissent être réalisés – sans vous, nous ne pourrions pas avoir l'impact que nous avons sur la société ukrainienne.

J'aimerais également remercier le conseil d'administration de la FCU et le personnel de notre bureau de Toronto pour les longues heures de travail consacrées avec dévouement à fournir les programmes nécessaires aux Ukrainiens dans le cadre de cette guerre absurde.

Slava Ukraini!

STRUCTURE DE L'ORGANISATION

HAUTE DIRECTION



Victor Hetmanczuk
Président du conseil
d'administration



Orest Sklierenko
Président & PDG,
2019 – 2023



Oksana Kuzyshyn
Directrice de
l'exploitation



Bradley Sutherland
Trésorier



**Olesia Luciw-
Andryjowycz**
Secrétaire

Nous souhaiterions profiter de cette occasion pour remercier nos trois administrateurs sortants : Orest Sklierenko, Ostap Skrypnyk, et la Dr. Ulana Kawun à l'occasion de la fin de leurs mandats respectifs au sein du conseil d'administration. Nous souhaitons exprimer notre sincère gratitude pour leur engagement, leur expertise et leur contribution exceptionnelle à la construction de la Fondation telle qu'elle est aujourd'hui.



Oksana Kuzyshyn et Olesia Luciw-Andryjowycz, hauts dirigeants de la FCU, remettant à Orest Sklierenko le Prix pour service exceptionnel

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude et notre reconnaissance à Orest Sklierenko, qui a servi en tant que président et PDG bénévole de 2019 à

2023, pour sa contribution spéciale à l'établissement et à l'expansion de l'équipe du bureau de la FCU, ainsi que pour son rôle de chef de file dans le lancement du plan stratégique et l'alignement des priorités de la Fondation. En 2022, Orest a voyagé sans relâche à travers le Canada pour rencontrer nos donateurs, nos soutiens et nos organisations partenaires afin de parler de l'invasion de grande envergure de l'Ukraine par la Russie, des besoins sur le terrain et de l'aide humanitaire que la FCU fournit à l'Ukraine à travers l'Appel humanitaire pour l'Ukraine – un effort conjoint avec le Congrès des Ukrainiens-Canadiens lancé en janvier 2022. Orest a reçu un Prix pour service exceptionnel pour tout le temps et l'expertise qu'il a si généreusement donnés et pour son dévouement inébranlable envers la Fondation.

Nous tenons également à remercier notre comité de consultants médicaux – une équipe de médecins ukrainiens-canadiens issus de tout le Canada, représentant une multitude de spécialités, présidée par la Dr M. Hladunewich, qui a continué à se réunir régulièrement tout au long de l'année pour discuter des projets de soins de santé et fournir des conseils médicaux d'experts au comité d'aide humanitaire à l'Ukraine. Nous leur sommes reconnaissants pour leur engagement et de leur précieuse contribution. ■

CONSEIL D'ADMINISTRATION

DIRECTION NATIONALE

Orest Sklierenko (Président & PDG) / fin du mandat en septembre 2023

Oksana Kuzyshyn (Directrice de l'exploitation)

Victor Hetmanczuk (Président du conseil / Président du comité d'aide humanitaire à l'Ukraine)

Bradley Sutherland (Trésorier)

Olesia Luciiv-Andryjowycz (Secrétaire / Présidente du comité de la société civile septembre-décembre 2023)

Gerald Luciuk (Représentant du CUC de la Saskatchewan)

Yaroslav Baran (Président du sous-comité aux personnes déplacées / Représentant du CUC de l'Ontario)

Ostap Skrypnyk (Président du comité de la société civile / Représentant du CUC du Manitoba) / fin du mandat août 2023

Bohdan Romaniuk (Représentant du CUC de l'Alberta)

Bohdan Kolos (Président du comité à l'éducation / Représentant de PLAST)

Roman Litwinchuk (Président du comité des finances / Représentant de la Fédération nationale ukrainienne)

Dana Bagan (Présidente du comité consultatif de la santé)

Peter Sochan (Président du comité aux collectes de fonds)

Ann Semotiuk (Présidente du comité de gouvernance / Représentante des services sociaux ukrainiens-canadiens)

Katherine Smolynec (Présidente, comité des RH)

DIRECTEURS

Andrew Tarapacky (Représentant du conseil des coopératives de crédit ukrainiennes)

Andrew Robinson

Roman Petryshyn

Lubomyr Markevych

Ulana Kawun / fin du mandat en août 2023

Andrew Witer (Président de la Tournée nationale de sensibilisation à l'Holodomor)

Bohdan Cherniawski (Représentant de la ligue des Ukrainiens-Canadiens)

Linda Dudar

Olexandr Vasetsky

Ihor Kruk

Marco Levytsky (Représentant des frères catholiques)

Leda Lada

Alla Nedashkivska

Tamara Bolotenko (Représentante de l'organisme Help Us Help)

Darcia Moskaluk Rutkay (Représentante de la ligue ukrainienne d'autonomie – Ukrainian Self Reliance League Representative)

Andrij Maleckyj (Représentant national du CUC)

Christine Brezden

Roman Waschuk (Ancien Ambassadeur du Canada en Ukraine, 2014-2019)

MERCI AUX DONATEURS ET AUX COLLECTEURS DE FONDS

Nous aimerions commencer notre rapport annuel 2023 en remerciant chacun d'entre vous, qui avez fait un don, collecté des fonds et soutenu notre travail en 2023! Votre confiance a permis une livraison ininterrompue de l'aide humanitaire à travers toute l'Ukraine, une montée en puissance du soutien local aux Ukrainiens déplacés au Canada, la poursuite de projets de longue date tels que la Tournée nationale de sensibilisation à l'Holodomor et le Centre de réhabilitation des enfants de Dzherelo, ainsi que la mise en place de nouveaux programmes tels qu'Aide aux artistes et les Amis canadiens du hockey en Ukraine.

Nous sommes très honorés que le gouvernement du Canada ait choisi de s'associer à la FCU pour fournir à l'Ukraine 100 appareils MOVES® SLC™ de Thornhill Medical – un système de respirateur de survie micro-intégré conçu pour la fourniture de soins médicaux dans les zones de conflit et de catastrophe permettant de sauver des vies.

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers la Fondation de la famille Myhal qui s'est engagée à verser 6 millions de dollars à l'Appel humanitaire pour l'Ukraine entre 2023 et 2025. En 2023, leur don de 2 millions de dollars a soutenu nos projets d'aménagement hivernal : lits en bois, matelas et literie pour les personnes déplacées en Ukraine, poêles à bois distribués aux ménages défavorisés et multigénérationnels le long des lignes de front, et distribution de nourriture, essentielle pour les Ukrainiens pendant les mois d'hiver.

La Monnaie royale a une nouvelle fois affecté des fonds provenant de la vente de sa pièce Pysanka

à l'Appel humanitaire pour l'Ukraine, sensibilisant ainsi à la situation critique de l'Ukraine, mettant en valeur son patrimoine et collectant des fonds – nous leur sommes immensément reconnaissants pour leur soutien généreux et continu!

L'événement inaugural des collectes de fonds de 2023 a été le déjeuner Bay Street, collecte de fonds de la rue Bay, organisé par Bert Clark, avec Jeff Lang et Tim Griffin. Les principales banques canadiennes et de nombreuses sociétés de services bancaires d'investissement ont soutenu cet événement – près de 250 personnes y ont participé et ont eu la chance de rencontrer et d'entendre l'honorable Bob Rae s'exprimer sur le leadership en temps de crise mondiale, avec la guerre de la Russie contre l'Ukraine. À lui seul, cet événement a permis de récolter la somme remarquable de 300 000 dollars! Nous remercions vivement les organisateurs, l'honorable Bob Rae et tous ceux qui ont gracieusement répondu présents à l'appel!

Notre sincère gratitude va également à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada qui, pour la deuxième année consécutive, a généreusement soutenu le programme destiné aux Ukrainiens déplacés au Canada.

Cette année, la FCU a également bénéficié de soutiens à travers un certain nombre d'événements sportifs. Nous sommes reconnaissants aux Oilers d'Edmonton d'avoir consacré les profits de leur loterie 50/50 à l'Appel humanitaire pour l'Ukraine pendant la soirée ukrainienne. La Fondation Calgary Flames a fait un don généreux pour soutenir nos projets humanitaires en Ukraine.



L'événement annuel « Slapshots for a Cause » (Lancers frappés pour une cause) des professionnels de l'après-vente automobile, commandité par un groupe de joueurs de hockey de loisir, a une fois de plus remis à la FCU les fonds collectés lors de leur tournoi de hockey.

Un concert émouvant a été organisé par le Dr Ante L. Padjen, fondateur de l'Orchestre I Medici di McGill à Montréal, afin de collecter des fonds pour le Programme d'aide chirurgicale Canada Ukraine (PACCU), un projet médical de longue date de la FCU, fondé et mené par le Dr Oleh Antonyshyn. Reconnaisant le dévouement de l'équipe du PACCU, composée de chirurgiens de renommée mondiale en traumatologie et reconstruction, d'anesthésistes et d'infirmières qui offrent bénévolement leur temps et leurs compétences, l'orchestre a soutenu ce projet vital pour permettre de continuer à aider les patients ukrainiens.

Et aucun mot de remerciement ne saurait être formulé sans exprimer notre profonde gratitude à la Fondation Temerty qui a soutenu la FCU tout au long de ses presque 30 ans d'histoire – du projet « Sauver la langue de notre grand-mère » à l'équipement du service de neurophysiologie de l'hôpital de Lviv. Nous leur sommes éternellement reconnaissants d'avoir accordé leur confiance à notre Fondation.

Merci à vous tous qui vous trouvez à travers tout le pays – à maintes reprises, vos dons généreux démontrent votre soutien plein et entier indéniable pour le peuple de l'Ukraine – merci! ■



Bob Rae
Ambassadeur,
Représentant
Permanent du
Canada à l'ONU

“ Il ne s'agit pas simplement d'une guerre pour l'Ukraine, mais d'une guerre qui porte sur les valeurs et la sécurité de chacun d'entre nous. Ce défi en Ukraine va durer un certain temps. Les besoins de la population sont profonds et très réels. J'encourage toutes les personnes ayant déjà fait un don à le faire à nouveau. ”



Bert Clark, Président & PDG de l'IMCO
Co-président du déjeuner inaugural Bay Street, collecte de fonds de la rue Bay

“ En 2023, j'ai co-présidé avec Tim Griffin et Jeff Lang, une collecte de fonds organisée par la Fondation Canada-Ukraine en soutien à ses efforts humanitaires en Ukraine et aux Ukrainiens déplacés ici, au Canada. Notre principal intervenant était l'Ambassadeur Bob Rae. ”

Je partage son point de vue que les Ukrainiens se battent au nom de valeurs auxquelles nous croyons au Canada : les droits de la personne, la démocratie et l'intégrité territoriale. Et j'admire profondément le courage des personnes ordinaires en Ukraine qui répondent à l'appel afin de contribuer à tenir tête face à une armée bien plus grande et plus puissante et mieux équipée. Le Canada a une longue tradition de prendre parti et défendre ce qui est juste. J'espère que nous continuerons à soutenir l'Ukraine. ”

APPEL HUMANITAIRE POUR L'UKRAINE DE LA FCU ET DU CUC

1 SÉCURITÉ ALIMENTAIRE



Boîtes alimentaires (ordinaires & sans gluten) : **530 000 unités** ont été livrées à **915 000 personnes** à travers de nombreuses régions : Odesa, Dnipro, Donetsk, Zhytomyr, Kyiv, Zaporizhzhya, Sumy, Poltava, Uzhhorod, Kharkiv, Mykolaiv, Kherson... & des Ukrainiens déplacés en Moldavie

2 GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE



- Police nationale : imageurs portables à rayons X : **3 unités**
- Services d'urgences de l'État : **10 000 gants en Kevlar** et 4 canots pour des opérations spéciales de sauvetage après le bombardement du barrage Kakhovka à Kherson

3 SOUTIEN EN SANTÉ MENTALE



Quatre programmes en cours : Open Doors (Portes ouvertes), Hope Worldwide Canada (Espoir mondial Canada), Blagomay, Tutapona, permettent d'aider des milliers d'enfants et d'adultes ukrainiens; et d'éduquer une nouvelle génération de thérapeutes

4 PROGRAMME SUR LE LONG-TERME



- Déminage :
- Service non-technique
 - Éducation concernant les engins explosifs et leur risque
 - Assistance aux victimes des Mines

5 GROUPES SPÉCIAUX



Les aînés via Aide aux Aînés Canada, les personnes sourdes via la Société ukrainienne des sourds, les enfants et jeunes souffrant de handicaps physiques et mentaux au Centre Dzherelo.

6

SOINS MÉDICAUX



- Systèmes de respirateurs de survie MOVES® SLC™ : 100 unités d'une valeur de **15 millions de dollars**, don du gouvernement du Canada, livrés par la FCU au ministère de la Santé d'Ukraine; la FCU a aussi financé les consommables pour un montant proche de **900 000\$**
- Médicaments & équipement médical : **28 tonnes qui ont pu aider** un nombre estimé de **415 000 patients** dans des hôpitaux et cliniques à l'est de l'Ukraine
- **30 machines de fermeture des plaies par pression négative (VAC)** à l'hôpital de Lviv. Cet appareil permet d'accélérer le processus de guérison des blessures.
- **400 trousse de premiers soins** pour UkrPoshta
- Équipement à visée de réadaptation pour le centre Unbroken (Lviv)
- **Laser pour les yeux** pour l'hôpital pour enfants de St. Nicholas (Lviv)
- **12 lits de maternité** et **47 lits de soin** post-natal pour l'hôpital périnatal (Lviv)
- **2 missions chirurgicales** (PACCU) en Pologne
- Formation aux premiers secours pour les premiers intervenants

7

REFUGE



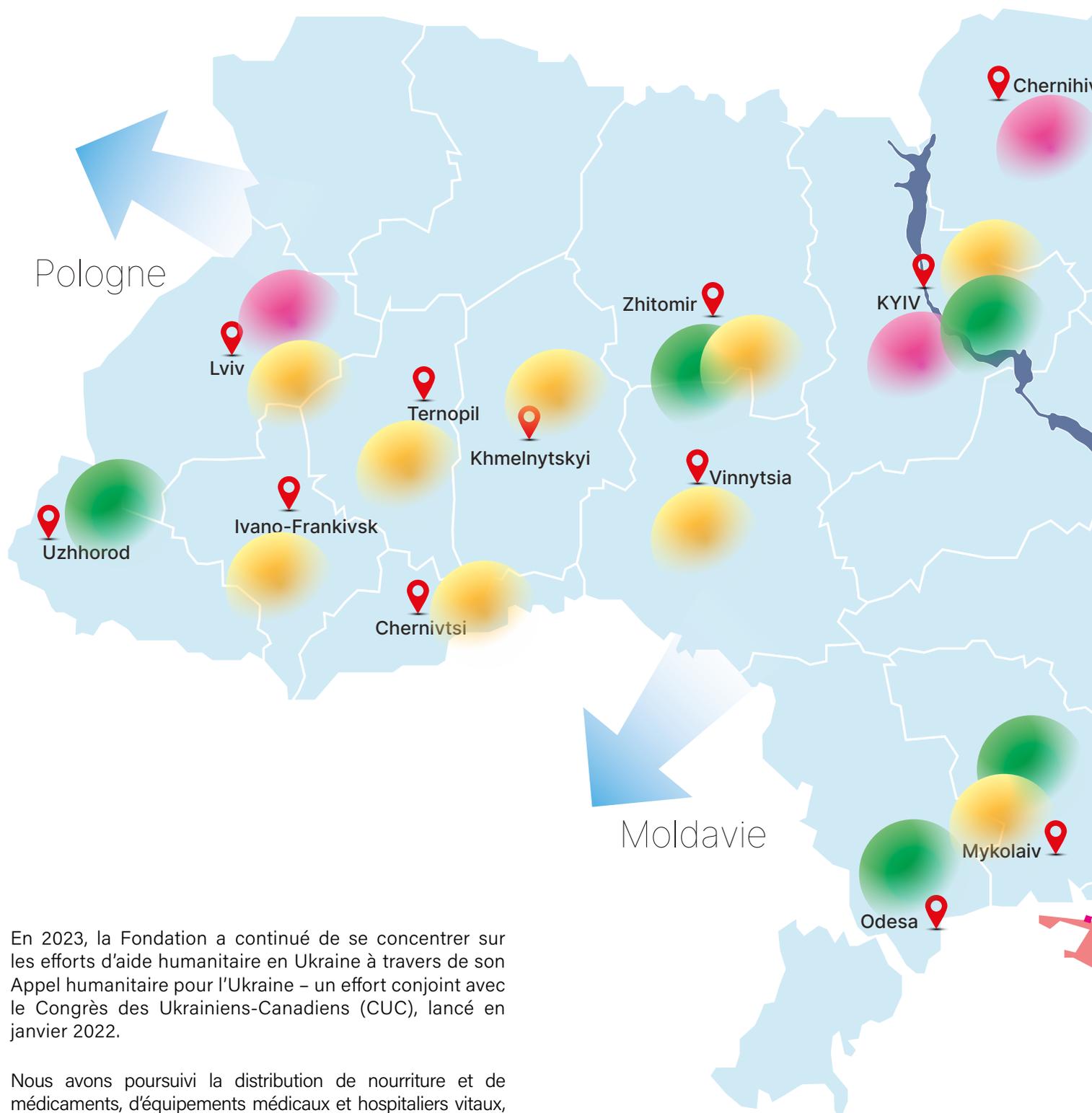
- L'organisme venant en aide aux enfants dans les villages SOS Children's Villages a aidé plus de **12 000 personnes déplacées** à trouver un abri temporaire et a dispensé des trousse de soins pour nouveau-nés.
- Des pompes à eau pour fournir de l'eau potable à **25 000 personnes** dans **36 villages** de la région de Kherson, suite au bombardement du barrage de Kakhovka
- **3 000 poêles à bois pour les ménages défavorisés** et multigénérationnels vivant près de la ligne de front.
- **2 400 lits, matelas, and parures de lit pour** les personnes déplacées à l'intérieur du pays
- **6 000 couvertures pour** les hôpitaux et les cliniques situés à l'est de l'Ukraine
- Un approvisionnement en eau pour la Cité de la bonté – un refuge accueillant femmes et enfants fuyant les violences familiales
- **16 500 trousse de soins d'hygiène**
- **10 000 trousse de purification de l'eau**



Anna Kuprieieva, avocate, représentante du Congrès des Ukrainiens-Canadiens (CUC) au sein de l'Appel humanitaire pour l'Ukraine (AHU)

“ La responsabilité, la conformité réglementaire et le travail contractuel détaillé sont les pierres angulaires du succès de la Fondation Canada-Ukraine dans la mise en œuvre de projets à fort impact dans le cadre de l'Appel humanitaire pour l'Ukraine, garantissant que chaque initiative est à la fois efficace et conforme aux normes d'intégrité les plus strictes. ”

CARTE DE L'AIDE HUMANITAIRE

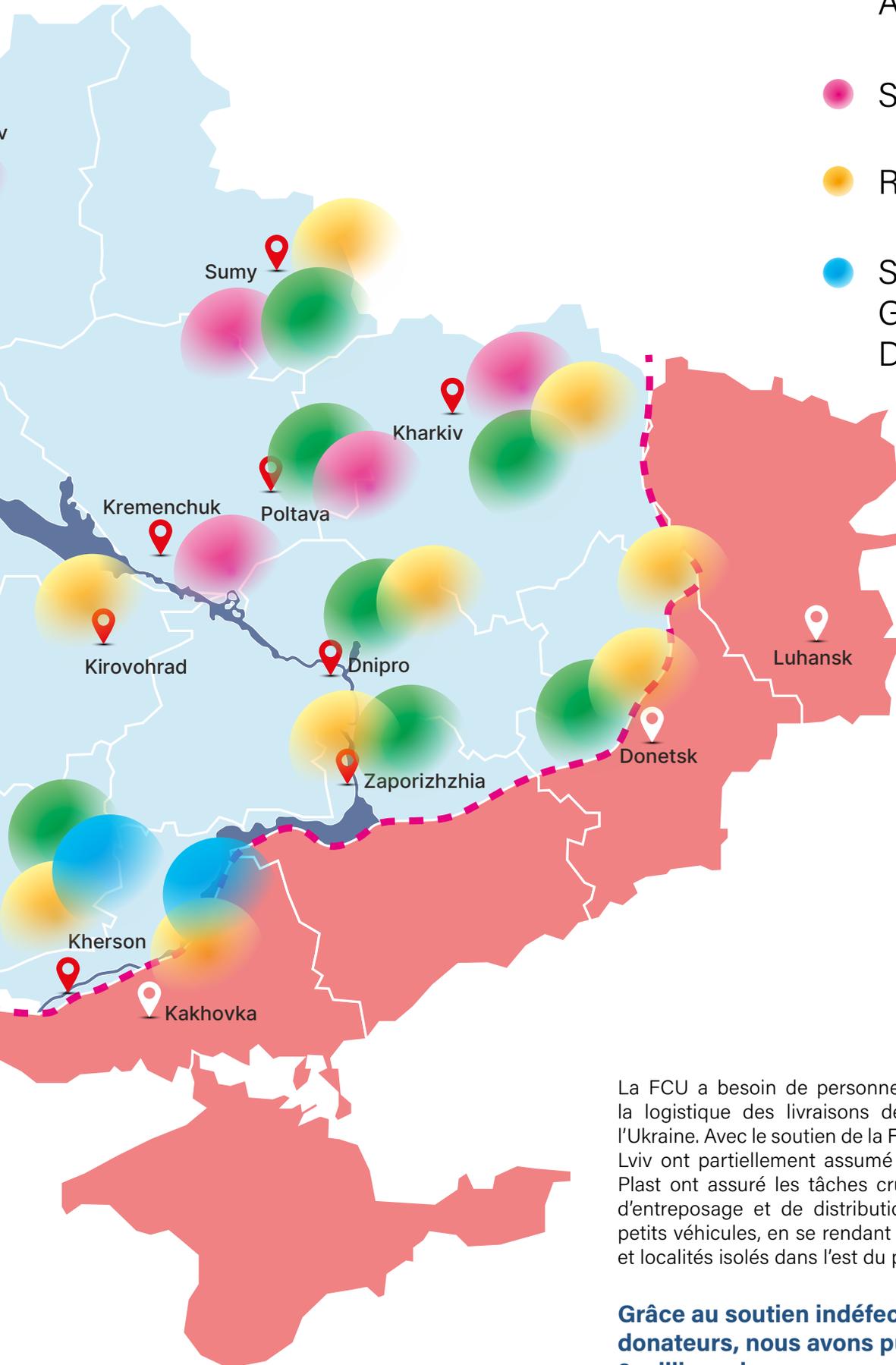


En 2023, la Fondation a continué de se concentrer sur les efforts d'aide humanitaire en Ukraine à travers de son Appel humanitaire pour l'Ukraine – un effort conjoint avec le Congrès des Ukrainiens-Canadiens (CUC), lancé en janvier 2022.

Nous avons poursuivi la distribution de nourriture et de médicaments, d'équipements médicaux et hospitaliers vitaux, avons apporté notre soutien aux programmes de santé mentale et d'aide chirurgicale (PACCU), financé la formation aux premiers secours et envoyé du matériel aux premiers intervenants, soutenu un certain nombre de projets d'hébergement d'urgence pour les personnes déplacées à l'intérieur du pays et lancé de nouveaux projets à long terme tels que le déminage et la réadaptation des victimes de la guerre.



- SÉCURITÉ ALIMENTAIRE
- SOINS MÉDICAUX
- REFUGES
- SOUTIEN AU GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE



La FCU a besoin de personnel sur le terrain pour gérer la logistique des livraisons de nourriture dans l'est de l'Ukraine. Avec le soutien de la FCU, des membres de Plast-Lviv ont partiellement assumé ce rôle. Les bénévoles de Plast ont assuré les tâches cruciales de communication, d'entreposage et de distribution de nourriture avec des petits véhicules, en se rendant dans de nombreux villages et localités isolés dans l'est du pays.

Grâce au soutien indéfectible de nos donateurs, nous avons pu aider plus de 2 millions de personnes en Ukraine en 2023!

RAPPORT DU COMITÉ DES UKRAINIENS DÉPLACÉS



De Yaroslav Baran, président du comité des Ukrainiens déplacés :

Selon l'Agence des Nations unies pour les réfugiés (décembre 2023), la guerre de grande envergure en Ukraine a forcé 6,3 millions de personnes à chercher une protection à l'étranger. Plus de 250 000 d'entre elles ont trouvé refuge au Canada dans le cadre du programme de visa d'autorisation de voyage d'urgence Canada-Ukraine (AVUCU).

Alors que ces Ukrainiens ont commencé à arriver au Canada, nous avons constaté des besoins considérables. Dans le cadre de notre budget humanitaire global à la Fondation Canada-Ukraine, 3,1 millions de dollars ont jusqu'à présent été affectés à l'aide au sein du Canada. Ce fonds a été constitué grâce aux dons reçus dans le cadre

de l'Appel pour les Ukrainiens déplacés, spécifiquement pour une aide au Canada, à l'attention des personnes réfugiées sur nos côtes.

Le comité des Ukrainiens déplacés de la FCU, conformément au mandat humanitaire général de l'Appel humanitaire pour l'Ukraine, s'est concentré sur les trois domaines où les besoins se font le plus ressentir : la nourriture, les abris et l'aide psychosociale. Les fonds ont été alloués proportionnellement sur la base de la répartition des Ukrainiens déplacés à travers le Canada, pour soutenir chaque région. C'est en Ontario que les installations temporaires ont été les plus nombreuses, mais si l'on compte proportionnellement à la population, c'est l'Alberta qui est en tête; on y a redoublé d'efforts pour accueillir les Ukrainiens déplacés par la guerre.

EN 2023, NOUS AVONS DÉBOURSÉ / ENGAGÉ 1,8 MILLION DE DOLLARS À TRAVERS DES PROJETS D'UN OCÉAN À L'AUTRE. NOUS AVONS SOUTENU :

1 ASSISTANCE À L'AÉROPORT



Des stations d'accueil dans les aéroports pour aider les Ukrainiens déplacés à s'orienter dès leur arrivée au Canada.

2 APPROVISIONNEMENT ALIMENTAIRE



Approvisionnement alimentaire allant de la distribution de produits d'épicerie, aux banques alimentaires, en passant par la distribution de cartes-cadeaux de supermarchés.

3 COURS DE LANGUE



Cours de langue en anglais et en français – pour aider les nouveaux arrivants à s'intégrer socialement et économiquement et à fonctionner au Canada.

4 ATELIERS EMPLOI



Ateliers concernant l'emploi – de la culture canadienne de l'entretien à la préparation à l'entretien, en passant par les séminaires sur la recherche d'emploi, les ateliers sur les CV et les salons de l'emploi.

5

REFUGES



Refuge – pour les personnes déplacées ayant des traumatismes liés à la guerre et, souvent des capacités limitées à s’exprimer, trouver des logements dans les deux semaines suivant leur arrivée représente un défi incommensurable.

Nous avons aidé à financer des programmes de placement, d’aide au loyer et d’hébergement temporaire, et avons soutenu des projets tels que *Free Store* et d’entreposage de meubles à Edmonton, *Maidan Market* à Ottawa et *Parachute* à Toronto.

6

PROGRAMMES PSYCHOSOCIAUX



Programmes psychosociaux : à un degré plus ou moins élevé, tous les Ukrainiens déplacés ont subi des traumatismes liés à la guerre. Plusieurs organismes ont reçu nos subventions et forment un groupe exceptionnel de personnes qui prennent en compte les traumatismes de guerre, et tiennent des consultations individuelles, ainsi que des thérapies de traitement des traumatismes par les arts et/ou le yoga et la méditation.

7

CAMPS D’ÉTÉ



Camps d’été – au cours de l’été 2023, 1 441 enfants déplacés d’Ukraine ont eu l’opportunité de redevenir des enfants dans 36 camps à travers le pays.

8

AUTRES PROGRAMMES



Programmes socio-économiques – par exemple, pour aider à orienter les Ukrainiens déplacés sur la façon d’obtenir des soins de santé, un permis de conduire ou des services communautaires, traduction de documents essentiels, fourniture de titres de transport, couverture en matière de soins dentaires et soutien spécial aux enfants en situation de handicap.



CARTE DU CANADA

Au total, nous avons soutenu 25 programmes à travers le Canada, les fonds étant versés en fonction des enveloppes allouées par provinces, conformément aux critères établis et appliqués uniformément par le sous-comité :

11 en Ontario

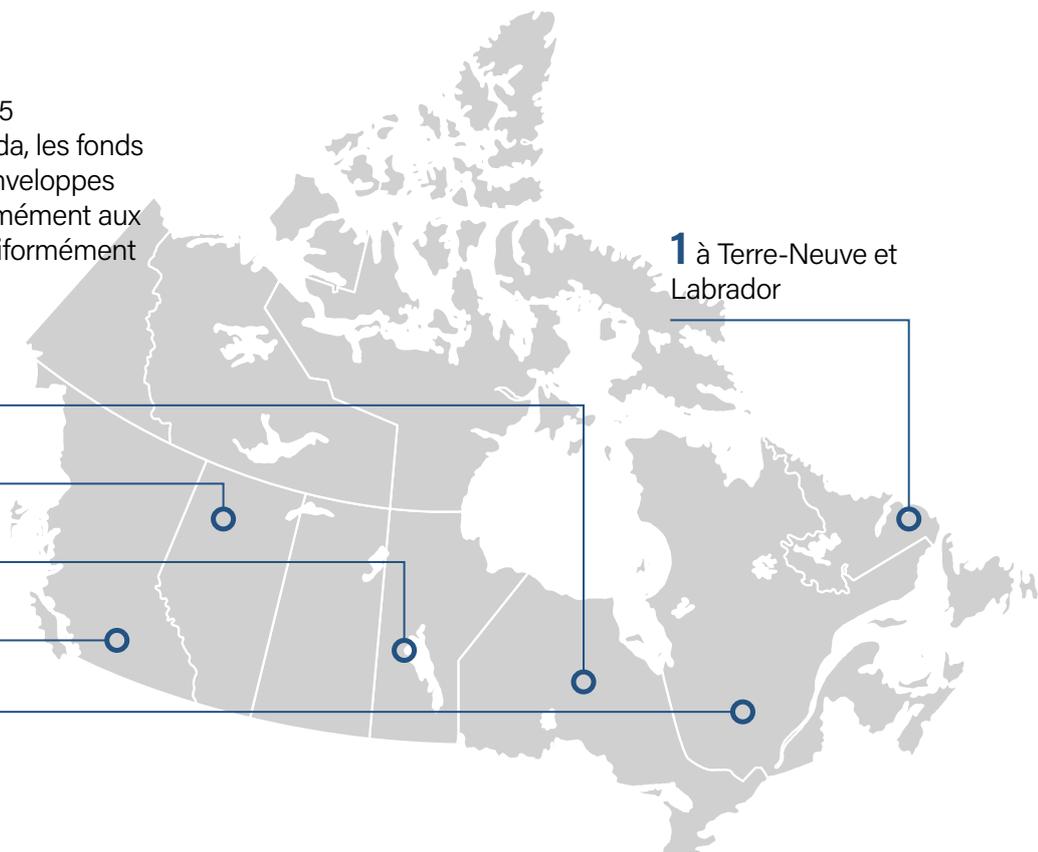
6 en Alberta

2 au Manitoba

2 en Colombie Britannique

2 au Québec

+1 National



1 à Terre-Neuve et Labrador

LIVRAISON DE MÉDICAMENTS, NOURRITURE ET D'ARTICLES D'HYGIÈNE



“ Les besoins dans tous les hôpitaux sont énormes. Nous voyons des hôpitaux qui sont à la limite de leurs capacités. Avant nous apportons deux boîtes, mais à présent, ce sont des palettes entières et des équipements de base comme des plâtres, des gants et du coton. ”

Dr. Christian Carrer

Dr. Christian Carrer (à droite) avec les représentants des Services d'urgence de l'État d'Ukraine



AICM est l'un des rares organismes à livrer des médicaments, des produits d'hygiène et de la nourriture aux civils ukrainiens qui vivent encore près de la ligne de front. Outre l'aide humanitaire, les médecins de l'organisme offrent des consultations médicales aux Ukrainiens qui n'ont pas accès à des médicaments en raison de la guerre. La FCU coopère avec l'AICM depuis 2022.

L'AICM (Association Internationale de Coopération Médicale) est un organisme qui a été formé en 2004 sur la base de programmes d'échange d'expériences entre l'Université de Paris et l'Université de Médecine de Kiev. « L'objectif de cet échange était d'aider les oncologues et cardiologues ukrainiens à détecter les maladies à un stade précoce », explique son fondateur, le Dr Christian Carrer.

Le Dr Carrer est un médecin français qui est arrivé en Ukraine en tant qu'étudiant participant à un programme d'échange il y a 20 ans et qui vit en Ukraine depuis 2006. Frappé par les taux de mortalité en Ukraine, qui était parmi les plus élevés d'Europe à l'époque, il a décidé de rester et d'essayer de changer les choses. Dans les premières années, l'AICM a organisé des programmes éducatifs pour les médecins ukrainiens luttant contre la corruption dans le domaine médical. Suite à la réforme de décentralisation en 2014, les experts de l'AICM ont joué un rôle central dans les centres médicaux de consultation au sein des communautés locales. Leurs efforts n'ont pas seulement porté sur la formation du personnel médical, mais aussi sur l'éducation des gestionnaires à la manière d'obtenir des subventions et de mettre en œuvre des pratiques modernes de gestion des

soins de santé. Avant l'invasion de grande envergure, l'AICM était activement impliquée dans le centre et l'est de l'Ukraine, en particulier dans les régions de Donetsk et de Luhansk. En prévision de l'invasion russe de 2022, l'organisation avait mis en place un entrepôt de médicaments à Chuhiv (région de Kharkiv), qui est malheureusement tombé aux mains des Russes après l'occupation.

Les médecins de l'AICM ont fourni leurs services dans les villes libérées d'Irpin, Poltava, Sumy et Chernihiv. Au total, l'AICM collabore avec 69 collectivités territoriales et a fourni des médicaments à près de 350 cliniques au cours des deux années de guerre. ■



2005
Bénévoles



31
Bénévoles



350
cliniques aidées



EN SAVOIR PLUS



Nataalka Cmoc,
Ambassadrice du Canada
auprès de l'Ukraine



“ La Fondation Canada-Ukraine jouit d'une longue histoire de soutien à la société civile et aux mouvements bénévoles en Ukraine. Depuis plus de 30 ans qu'elle existe, la FCU a contribué à la mise en œuvre d'initiatives essentielles dans les domaines des soins de santé, du soutien à la santé mentale, de l'éducation, de la réadaptation et dans bien d'autres domaines. Forte de son expertise, de son expérience du travail avec les bénévoles et de son réseau et son carnet d'adresses, la FCU est un partenaire irremplaçable pour l'Ukraine, en particulier en temps de guerre.

En 2023–2024, le gouvernement du Canada et l'Ambassade du Canada en Ukraine ont eu plusieurs opportunités de travailler avec la FCU. Nous avons soutenu l'une des plus importantes livraisons humanitaires de systèmes de respirateurs de survie portables à l'Ukraine depuis le début de la guerre. Cet équipement est maintenant utilisé dans les hôpitaux, les ambulances et les véhicules d'évacuation. J'ai également eu l'honneur de rencontrer une équipe et des patients du programme d'aide chirurgicale Canada-Ukraine en Pologne, soutenu par la FCU. Il s'agit là d'un autre exemple remarquable de coopération à long terme et illustre la manière dont les bénévoles canadiens soutiennent l'Ukraine.

Nous espérons avoir d'autres occasions de coopérer avec la FCU à l'avenir. Les besoins en matière de rétablissement et de reconstruction en Ukraine sont énormes, et l'implication d'experts tels que la FCU est essentielle pour y répondre, étape par étape, de la meilleure manière possible.

Enfin, au nom de l'Ambassade du Canada en Ukraine, je souhaite féliciter Valeriy Kostyuk pour sa nomination au poste de directeur général de la FCU et souhaite à l'équipe de la Fondation une année productive.

”

Nataalka Cmoc avec l'équipe du PACCU de la 5^e mission en Pologne



EN SAVOIR
PLUS

PROGRAMME D'AIDE CHIRURGICALE CANADA UKRAINE (PACCU)

Le Programme d'aide chirurgicale Canada-Ukraine (PACCU), un projet de la Fondation Canada-Ukraine (FCU), vise à fournir une aide médicale et une assistance chirurgicale au peuple ukrainien. Dirigées par le Dr Oleh Antonyshyn, les missions chirurgicales de la FCU ont débuté en 2014 dans le but de fournir des soins chirurgicaux aux victimes de la guerre en Ukraine. L'équipe s'est associée à plusieurs hôpitaux ukrainiens pour fournir une assistance médicale et, surtout, partager des connaissances et former la nouvelle génération de chirurgiens ukrainiens.

L'invasion à grande échelle de l'Ukraine par la Russie en 2022 a constitué un défi de taille pour la poursuite des opérations en Ukraine. Le PACCU a été spécialement conçu pour répondre à la nécessité de reconstruire des déformations post-traumatiques complexes chez les victimes ukrainiennes de la guerre. Afin de continuer à opérer en toute sécurité, le PACCU a établi une unité mobile tertiaire de chirurgie à Czeladz, en Pologne, où les victimes de la guerre peuvent recevoir des soins de la plus haute qualité de la part de cette équipe de professionnels médicaux canadiens bénévoles.



Bénévoles de la 10^e mission du PACCU

OBJECTIFS

Le principal objectif du PACCU est de fournir des soins qui permettront de changer la vie de patients civils et militaires touchés par la guerre en Ukraine.

ACTIVITÉS DU PROGRAMME

Depuis sa création, le PACCU a mis en œuvre plusieurs activités :

1. **Approvisionnement** : le PACCU a déterminé les équipements chirurgicaux et médicaux spécifiques nécessaires pour soutenir les interventions d'une unité chirurgicale mobile tertiaire. Plus de 2,5 millions de dollars en fournitures médicales et en équipement ont ensuite été obtenus à travers des dons de la part de fournisseurs commerciaux ou achetés grâce à des dons.

Olena,

patiente ayant subi plus de 29 interventions chirurgicales

“ Je voudrais remercier l'équipe du PACCU de m'avoir soignée. Non seulement je n'ai pas peur de revenir pour faire des traitements répétés, mais j'ai hâte de voir tous leurs regards bienveillants et leurs visages souriants alors qu'ils suivent mes progrès. Ils sont devenus « ma famille! » ”

Dr. Graham,

Chirurgien bénévole de
Winnipeg

“ L'Ukraine traverse une période très difficile et nous ne pouvons pas juste rester assis et regarder sans rien faire. C'est un privilège pour moi de faire partie de l'équipe du PACCU et de pouvoir apporter ma petite pierre à l'édifice. ”



REPORTAGE TV
CHAÎNE 1+1

2. **Soins chirurgicaux pour les victimes de la guerre :** le PACCU a effectué 5 missions à Czeladz, au cours desquelles un total de 122 patients ont subi 448 interventions. (Tableau 1). La majorité des cas concernait des reconstructions crâniocaciales (Tableau 2). Il est important de noter qu'il s'agit de patients présentant des défauts et des déformations post-traumatiques extrêmement complexes, qui ne sont pas pris en charge en Ukraine. Des transferts microchirurgicaux de tissus libres ont été réalisés avec succès chez 18 patients.

3. **Développement du modèle d'unité chirurgicale mobile tertiaire.** Le succès du PACCU s'est appuyé sur le développement et la mise en œuvre de méthodes innovantes pour identifier et trier les patients virtuellement, effectuer le transport transfrontalier des patients, créer des soins pluridisciplinaires entièrement autonomes pour les patients et des méthodes de suivi post-opératoire à distance. La description de cette structure unique a été soumise pour publication dans des revues médicales comme un modèle en réponse à une catastrophe mondiale :

A. **Le programme d'aide chirurgicale Canada-Ukraine : un modèle de prestation de soins tertiaires à distance en réponse à une crise.** *Global Health : Science and Practice Journal. Antonyshyn, Kira, Malaniy, Julia, Hladunewych M, Fedirko I, Strilka V, Antonyshyn O. Soumis le 8 juin 2024.*

B. **Unité mobile de chirurgie crâniocaciale : Reconstruire les victimes de la guerre en Ukraine.** *Antonyshyn K, Teshima T, Al Shaqsi S, Enepekides D, Higgins K, Levis C, Phillips J, Antonyshyn O. J Craniofac Surg. Soumis en juillet 2024*



Dr. Antonyshyn,
Fondateur et chirurgien en
chef de la FCU et du PACCU

“ Ce qui est le plus important, c'est l'impact des résultats du PACCU sur les patients, leurs familles et les communautés médicales ukrainiennes. Tous les bénévoles donnent de leur temps, de leurs connaissances et de leur expertise pour aider ceux qui en ont besoin. Ils ne se contentent pas de reconstruire des vies, ils donnent aux patients une lueur d'espoir en leur montrant qu'ils ne sont pas seuls. ”

- Certains patients reviennent sur plusieurs missions car leurs blessures sont si lourdes qu'elles nécessitent des interventions chirurgicales en plusieurs étapes.

CONCLUSION

Le PACCU a accompli des progrès significatifs dans le cadre de l'apport d'une aide médicale indispensable aux victimes de la guerre en Ukraine.

Grâce aux efforts fournis dans le cadre de ce programme, le PACCU a amélioré les soins et les résultats pour les patients en Ukraine. Alors que le programme se tourne vers l'avenir, l'équipe constituée de professionnels médicaux canadiens dévoués reste déterminée à poursuivre son travail de soutien au système de santé de l'Ukraine.

Ce qui est de toute première importance, c'est la portée des résultats du PACCU sur les patients, leurs familles et les communautés médicales ukrainiennes. Tous les bénévoles donnent de leur temps, connaissances et expertise pour aider les personnes qui en ont besoin. Non seulement ils reconstruisent des vies, mais ils donnent aussi de l'espoir aux patients, et leur font sentir qu'ils ne sont pas seuls.

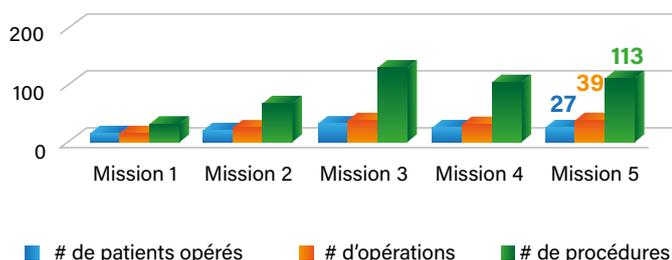
La portée ne tient pas seulement aux soins médicaux, mais aussi à la gentillesse, la compassion et l'empathie dont fait preuve notre équipe de bénévoles.

En travaillant ensemble, nous pouvons apporter une vraie différence dans la vie des Ukrainiens touchés par la guerre. Votre soutien est essentiel pour nous aider à atteindre nos objectifs. ■

RENSEIGNEMENTS INTÉRESSANTS :

- Il faut une soixantaine de bénévoles pour organiser une mission, car le PACCU dispose d'un service complet, composé de bénévoles canadiens, qui réalisent des interventions chirurgicales complexes et prodiguent des soins pré et postopératoires (chirurgiens, anesthésistes, infirmières, médecins internes et de soins intensifs, pharmaciens, spécialistes en rééducation et personnel d'appui).
- Seuls 12% à 18% des bénévoles du PACCU sont d'origine ukrainienne.

Activité clinique des missions du PACCU



SOUTIEN AUX SERVICES D'URGENCE DE L'ÉTAT EN UKRAINE



Depuis le début de l'invasion de grande envergure, les premiers intervenants, les sauveteurs, les pompiers et le personnel paramédical en Ukraine ont travaillé sans relâche pour surmonter les horreurs et les destructions causées par la guerre. En réponse aux besoins des Services d'urgence de l'État (SUE), la Fondation Canada-Ukraine et le Congrès des Ukrainiens-Canadiens, à travers l'Appel humanitaire pour l'Ukraine, ont apporté un soutien essentiel tout au long de l'année 2023.

RÉPONDRE AUX CATASTROPHES HUMANITAIRES LIÉES À LA GUERRE

Entre janvier et mars 2023, les SUE ont reçu de la FCU et du CUC 1 000 combinaisons de lutte contre les incendies, 1 000 ensembles de vêtements de protection de base, 2 000 cagoules et 1 000 paires de gants et de bottes. Ces équipements de protection modernes ont été livrés là où ils étaient le plus nécessaires : à Mykolaïv, Sumy, Kirovohrad et Cherkasy.

Par la suite, au printemps, les SUE ont reçu une aide humanitaire supplémentaire, comprenant notamment 10 000 paires de gants de sauvetage de haute qualité, certifiés EN388, et 200 extincteurs portatifs.

Le 6 juillet, lorsque les Russes ont fait sauter le barrage de Kakhovka, provoquant une catastrophe humanitaire et environnementale dans la région de Kherson, la Fondation Canada-Ukraine et son organisation partenaire Global Logic ont réagi rapidement et livré de l'aide alimentaire aux villes évacuées (2 560 boîtes de nourriture à Kherson, 3 000 à Odessa et à Mykolaïv).

La destruction du barrage de Kakhovka a mis au jour l'insuffisance des réserves en canots de sauvetage et

Olesia Luciw-Andryjowycz,

Membre du conseil d'administration de la FCU et conseillère auprès du comité d'aide humanitaire à l'Ukraine

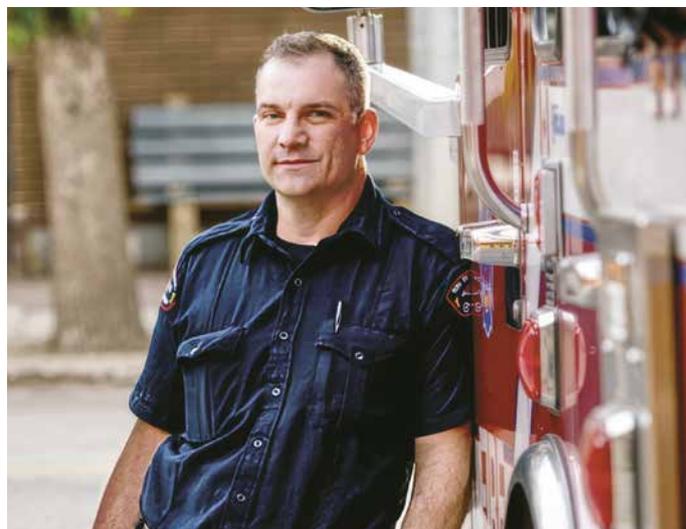
“ Les Services d'urgence de l'État jouent un rôle important dans la défense de l'Ukraine et la résilience de sa société. En Ukraine, les sauveteurs sont appelés, à juste titre, des « guerriers sans munitions ». Leur principale « arme », c'est leurs compétences, un équipement approprié et le matériel avec lequel ils accomplissent leur travail. Notre objectif est de limiter les risques concernant leur sécurité personnelle en fournissant aux sauveteurs ukrainiens des équipements de protection avancés. ”

d'autres matériels à disposition de l'antenne des services d'urgence de l'État ukrainien à Kherson, en raison de l'occupation de la région par la Russie pendant plus de 9 mois. Au cours de cette période, les bureaux et les entrepôts d'approvisionnement des SUE de la région ont été cambriolés et ravagés. À la demande des SUE, la FCU a acheté quatre embarcations motorisées de sauvetage – deux navires gonflables à structure rigide et deux canots de type Navigator – pour reconstituer leur flotte. ■

FORMATION POUR LES SERVICES D'URGENCE DE L'ÉTAT EN UKRAINE

RENFORCER LES COMPÉTENCES DES SAUVETEURS

Kevin Royle, pompier d'Edmonton, a fondé l'organisation à but non lucratif Firefighter Aid for Ukraine il y a dix ans. Depuis lors, il a personnellement livré des tonnes en aide aux sauveteurs ukrainiens. Grâce au soutien de la FCU, en 2023, avec son équipe, il a organisé une formation médicale tactique nécessaire à l'attention des sauveteurs. Cette formation a permis de sauver des vies et d'autonomiser les secouristes ukrainiens, les rendant plus efficaces dans leurs missions de toute première importance.



Kevin Royle connaît la géographie ukrainienne comme sa poche. Cela fait 12 ans qu'il se rend en Ukraine. Kevin a des dizaines d'amis parmi les sauveteurs ukrainiens et de nombreuses histoires sur les actes héroïques de ses collègues ukrainiens au cours de la guerre. Lorsque Kevin est arrivé pour la première fois en Ukraine, il a constaté que les services des pompiers étaient laissés à l'abandon, utilisaient du vieux matériel soviétique et manquaient d'équipements de protection et de chaussures appropriés.

Soucieux d'apporter son aide, Kevin Royle a envoyé sa première cargaison contenant des équipements canadiens déclassés et du matériel provenant de son service. Deux ans après ce premier envoi, il a fondé Firefighter Aid for Ukraine et, depuis, Kevin aide systématiquement ses collègues ukrainiens.

« Au cours des 12 dernières années, j'ai vu une vraie transformation du service à travers la décentralisation et la participation des communautés locales. À présent, ils disposent d'équipement, de matériel, et de spécialistes incroyables, mais les défis auxquels l'Ukraine est aujourd'hui confrontée sont si grands que le besoin en aide est constant », a déclaré Kevin.

Quand la guerre a éclaté en 2022, c'est son organisation qui a envoyé les 14 premières tonnes d'aide parce qu'elle savait exactement ce dont les sauveteurs ukrainiens avaient besoin.

Les services d'urgence de l'État ont de nombreux problèmes, pas seulement un manque d'équipement et de formation, mais aussi des pertes de son personnel dues aux décès, aux blessures et à l'épuisement

psychologique. Les secouristes ukrainiens qui sont directement aux prises avec les conséquences de la guerre se retrouvent souvent presque en première ligne, où ils ont également besoin des connaissances et des compétences des militaires. Avec le soutien de la FCU, l'équipe de Kevin a décidé de se concentrer sur la formation des sauveteurs : médecine tactique (TCM), cours sur la manière d'aider les blessés au combat selon les normes de l'OTAN et cours sur la manière de secourir les personnes piégées dans les décombres.

Selon Kevin, la première fois qu'il a emmené ses collègues canadiens en Ukraine, leur première réaction a été : « Oh! Ils n'ont rien, mais ils font tellement bien leur travail! ». La guerre a contraint les sauveteurs ukrainiens à opérer dans des conditions extrêmement difficiles, à la limite des capacités humaines. « Pour eux, les connaissances et les compétences sont une question de survie, alors qu'ils doivent apporter une assistance de qualité à leurs collègues et aux victimes », a déclaré Kevin. Leur résilience et leur dévouement face à une telle adversité sont vraiment admirables.

En collaboration avec la FCU, il a déjà formé des dizaines de sauveteurs ukrainiens, qui ont ensuite formé leurs collègues et diffusé ces connaissances. Par ailleurs, grâce à la FCU, des équipes de sauvetage ukrainiennes ont reçu du matériel pour leur formation. ■



2014

Établi



56

Bénévoles

RÉADAPTATION

LA CITÉ DE LA BONTÉ



Il y a dix ans, Marta Levchenko a fondé la Cité de la bonté (City of Goodness), un refuge pour les femmes ayant subi des violences familiales. La guerre l'a contrainte à transformer le refuge en centre de réadaptation offrant des services supplémentaires. Grâce au soutien de la FCU, le centre est en mesure d'accueillir plusieurs centaines d'Ukrainiens en provenance des territoires occupés et a pu résoudre des problèmes d'infrastructure liés à l'approvisionnement en eau et à l'évacuation des eaux usées.



NOS PORTES SONT OUVERTES À TOUTE PERSONNE AYANT BESOIN D'AIDE

Marta Levchenko est réalisatrice de films ayant suivi une formation professionnelle. Alors qu'elle était encore étudiante, elle a commencé à travailler en tant que bénévole auprès d'enfants roms, puis avec des femmes qui avaient été victimes de violences familiales. Elle a alors décidé de consacrer sa vie au travail social.

Le refuge de la *Cité de la bonté*, que Marta Levchenko a créé en 2014, était à l'intention de femmes et enfants ukrainiens avant que la guerre n'éclate. Non seulement, le centre offrait un lieu d'hébergement temporaire, mais aussi une assistance psychologique professionnelle pour aider les femmes à apprendre un métier et trouver un

emploi. Après leur retour à une vie normale, les femmes ont organisé un cercle pour se soutenir mutuellement.

Depuis le début de l'invasion de grande envergure, le refuge a ouvert ses portes à plus de 400 Ukrainiens : des enfants avec leurs mères, des aînés, des patients atteints de cancer, et même des animaux. « La *Cité de la bonté* a accueilli des enfants issus de trois orphelinats et s'en est occupé pendant deux ans sans aide du gouvernement », a déclaré Marta.

La subvention de la FCU a permis au refuge d'accueillir 250 personnes en provenance des territoires occupés de l'Ukraine, 102 enfants issus d'un orphelinat dans l'oblast d'Odesa, et 35 animaux domestiques. Parmi les personnes ayant trouvé un abri grâce à la FCU, il y a la famille de Polina, 9 ans, dont la photo illustre la couverture de notre rapport annuel : sa famille vient de Kupyansk (région de Kharkiv), qui est actuellement sous le feu de bombardements constants. Le père et



Une famille de Kupyansk dont le père et le grand frère ont péri durant les bombardements a trouvé un nouveau foyer sécuritaire au sein de la Cité de la bonté. Crédit Photo : Olha Ivasiuk

le grand frère de Polina ont perdu la vie suite à ces bombardements. Son grand frère a sauvé leur petit frère en le recouvrant de son propre corps. L'équipe de la *Cité de la bonté* a pu s'assurer que cette famille, constituée d'une mère et de ses cinq enfants, puissent non seulement recevoir tout ce dont elle avait besoin pour vivre, mais, surtout un soutien psychologique et le droit d'avoir une enfance, ce qui est encore plus important.



Marta Levchenko,
Fondatrice de la Cité de la bonté

“ Chers donateurs de la Fondation Canada-Ukraine, grâce à votre soutien généreux, nous sauvons notre peuple et nos enfants. Nous espérons que vous nous pourrez nous rendre visite pour constater nos résultats communs. ”



EN SAVOIR PLUS

La guerre a conduit l'équipe à considérablement agrandir le centre et à le transformer en véritable centre de réadaptation. « Au cours de l'année et demie qui s'est écoulée, nous avons construit trois bâtiments équipés d'abris anti-bombes. L'un d'entre eux a des pièces séparées pour les bébés, une unité de restauration, une salle de bain, une deuxième sortie et une rampe d'accès. Vous pouvez y rester avec des enfants jusqu'à 10 jours », a déclaré Marta Levchenko.

La subvention de la FCU a également contribué à couvrir les coûts de la construction d'un système centralisé d'approvisionnement en eau et d'évacuation des eaux usées pour le centre.

En 2023, la *Cité de la bonté* a reçu une licence médicale et est devenue en mesure d'employer des psychologues professionnels et des spécialistes de la réadaptation.

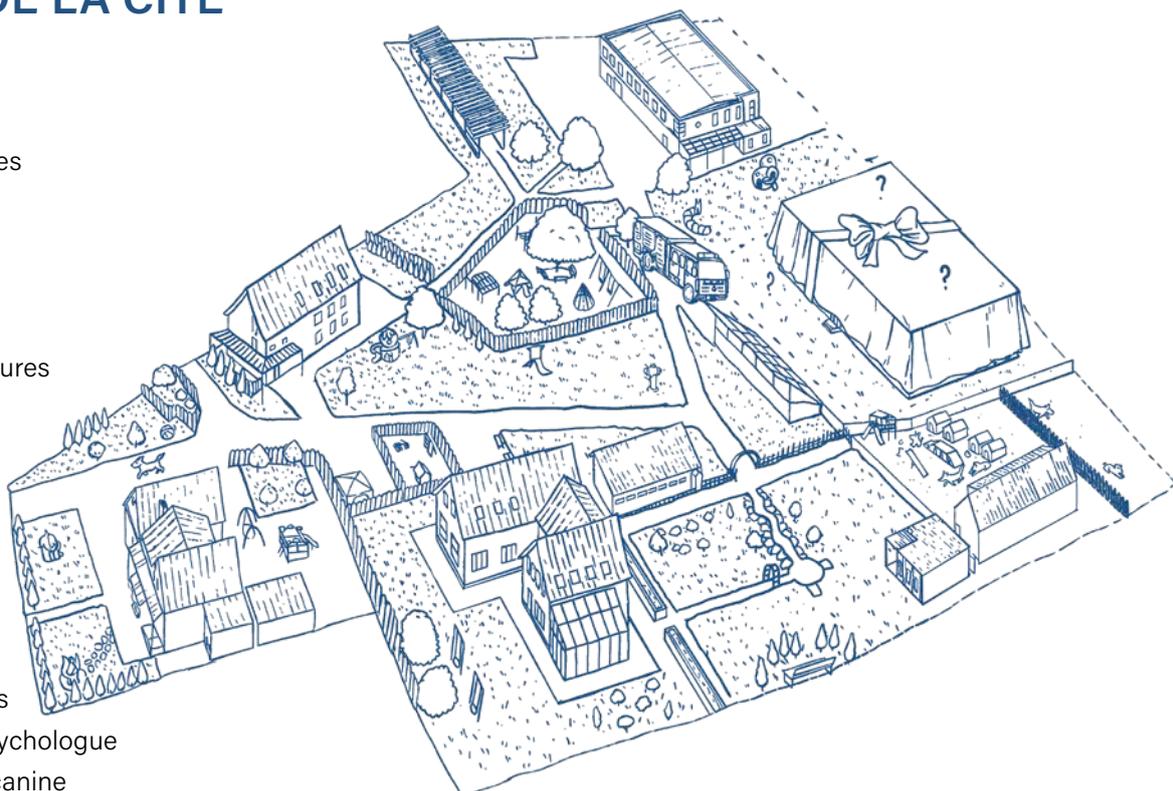
La *Cité de la bonté* a ainsi gagné en puissance en tant que centre de réadaptation et sert de modèle à d'autres régions d'Ukraine. Des gestionnaires sociaux d'institutions gouvernementales s'y rendent pour tirer des leçons de l'expérience et comprendre les procédures et les méthodes de gestion qui ont fait le succès de la *Cité de la bonté*.

En fait, la *Cité de la bonté* est en train de créer une nouvelle norme pour les centres de réadaptation offrant des services complets et une communauté de personnes qui s'aident mutuellement à surmonter les traumatismes liés à la guerre.

En vertu de ses importantes réalisations dans le secteur des activités de bienfaisance, Marta Levchenko a figuré dans le classement des 100 femmes les plus puissantes d'Ukraine qui est consacré aux femmes qui œuvrent aujourd'hui à sauver l'Ukraine. ■

STRUCTURE DE LA CITÉ DE LA BONTÉ

- 6 Bâtiments
- 39 Pièces pour les mères
- 3 Abris anti-bombes
- 4 Cantines
- 4 Cuisines
- 2 Bibliothèques
- 3 Aires de jeux extérieures
- 6 Espaces de jeux
- 2 Classes
- Centre médical
- Abri pour les chiens
- Salle de sports
- Atelier couture
- Buanderie
- École pour les mères
- Cabinet du/de la psychologue
- Centre de thérapie canine



RÉADAPTATION DZHERELO

DÉVELOPPEMENTS À DZHERELO (LVIV)



La guerre brutale en Ukraine s'est poursuivie en 2023 avec des conséquences désastreuses pour les enfants et leurs familles, en particulier pour les enfants en situation de handicap.

Dans l'est et le sud de l'Ukraine, des personnes avec des enfants dans leurs bras fuyaient les bombardements et les missiles, quittaient leurs maisons ravagées et cherchaient refuge dans l'ouest de l'Ukraine.

Chaque jour, Dzherelo représentait une lueur d'espoir, accueillant plus de 100 enfants gravement handicapés et leur apportant une assistance professionnelle et un soutien indéfectible.

Plus de 100 enfants déplacés à l'intérieur du pays et souffrant de troubles du développement ont participé aux programmes quotidiens de Dzherelo. Depuis 2021, Dzherelo a étendu ses activités à l'ensemble de l'Ukraine. Avec le soutien du Fonds pour l'enfance de l'UNICEF, l'équipe du Centre Dzherelo met également



L'équipe et les enfants du centre de réadaptation Dzherelo



Zenia Kushpeta,
défenseuse
canadienne de
Dzherelo

“ Malgré les énormes défis et les épreuves, les enfants de Dzherelo font preuve d'une résilience remarquable. Plusieurs fois par jour, lorsque les sirènes retentissent, ils se rendent courageusement au sous-sol et y restent pour un long moment, malgré les fréquentes coupures d'électricité, d'eau et de communications. Le soutien de la FCU permet au Centre Dzherelo de continuer à se développer avec succès. ”

en œuvre des projets et des activités pour répondre aux besoins des enfants handicapés dans toute l'Ukraine pendant la guerre. Il s'agit notamment de la livraison de fournitures médicales, la mise en œuvre d'espaces sécuritaires et d'une offre en soutien psychologique.

Ces projets en réponse à la crise ont aidé plus de 9 000 enfant ayant des troubles du développement dans sept oblasts à l'ouest de l'Ukraine.

L'équipe de Dzherelo a préparé et accompagné 19 équipes d'intervention rapide à travers tout le pays.

L'équipe de Dzherelo a aussi organisé des formations auprès de 57 organismes communautaires issus de toute l'Ukraine travaillant à la défense des droits des enfants atteints de troubles du développement. La formation a renforcé leurs capacités en abordant des sujets tels que les droits des personnes ayant un handicap, l'éducation inclusive et les soins communautaires.

Par ailleurs, depuis octobre 2023, alors que le conseil municipal de Lviv s'est adressé à Dzherelo et son expertise organisationnelle, les activités du centre ont connu un développement significatif au niveau local. Quatre organisations sociales ont rejoint les rangs du Centre Dzherelo, qui soutient maintenant des familles nombreuses, des familles d'accueil, des familles en situation de crises, des aînés et des personnes sans domicile fixe. ■

COLIS ALIMENTAIRES SANS GLUTEN POUR 1 000 FAMILLES EN UKRAINE

Selon les estimations de l'Organisation mondiale de la Santé, 1% à 2% de la population mondiale est atteinte de la maladie cœliaque, une affection auto-immune qui résulte d'une intolérance permanente au gluten. Selon les experts, en Ukraine, au moins 300 000 personnes souffriraient de cette maladie. Une subvention de l'Appel humanitaire pour l'Ukraine (AHU) – un effort conjoint de la Fondation Canada-Ukraine et le Congrès des Ukrainiens-Canadiens, attribuée à la Société ukrainienne de la maladie cœliaque permet la livraison pendant 12 mois d'environ 1 000 colis de nourriture spécialisée à des familles dont les enfants souffrent d'intolérance au gluten pendant 12 mois.

« Des personnes peuvent être intolérantes au gluten sans le savoir pendant des années, et faire en même temps l'objet de traitements pour des maladies causées par l'intolérance au gluten. », a déclaré la Dr. Olga Naumova, allergologue et présidente de la Société ukrainienne de la maladie cœliaque.

Il y a quinze ans, la Dr. Naumova a réuni des familles dont les enfants souffraient de la maladie cœliaque et a fondé la Société ukrainienne de la maladie cœliaque. Au cours des dix dernières années, la Dr. Naumova et des bénévoles ont mené des campagnes d'éducation pour expliquer les conséquences désastreuses que peut avoir cette maladie, telles que le diabète et l'infertilité.



Dr. Olga Naumenko

« Pour les parents d'enfants ayant la maladie cœliaque, il est important non seulement de recevoir un colis alimentaire spécialisé, mais aussi d'être en mesure à l'avenir de s'approvisionner au niveau local pour ce type de nourriture. La subvention de l'AHU aide ces familles à préserver la santé de leurs enfants et celle des entreprises de niche. »

Pendant 12 mois, 1 150 familles dans le besoin ont reçu un approvisionnement mensuel en produits sans gluten fabriqués par des entreprises familiales ukrainiennes pour leurs enfants. La subvention de la FCU et du CUC a aidé des familles et des entreprises locales.

Avant l'invasion de grande envergure de la Russie, un nouveau marché était en développement, axé sur la fabrication de produits alimentaires sans gluten. Onze entreprises familiales ukrainiennes produisaient des produits sans gluten sous licence; quatre d'entre elles sont actuellement sous occupation temporaire par la Russie et trois ont cessé leurs activités. Les familles ayant besoin d'aliments sans gluten ont été confrontées à la fois à une disponibilité fortement réduite et une augmentation significative des prix.

Grâce au soutien de nos donateurs, avec cette subvention, nous venons en aide à des familles dont les enfants souffrent de la maladie cœliaque et soutenons les producteurs locaux d'aliments sans gluten sous licence.

Merci à tous ceux qui nous permettent continuellement de fournir toute sorte d'aide humanitaire à l'Ukraine à travers l'Appel humanitaire pour l'Ukraine – Pour faire un don, rendez-vous sur notre site www.cufoundation.ca. ■



DÉMINAGE

MISSION POSSIBLE : DÉMINER L'UKRAINE AU COURS DES DIX PROCHAINES ANNÉES

Après son retour à la vie civile en 2018, Tymur Pistriuha, militaire de carrière, a été inspiré par le défi du déminage humanitaire. Alors que les démineurs militaires dégagent des passages et les infrastructures proches de la ligne de front, le déminage humanitaire se concentre sur les terres agricoles, les infrastructures et les installations civiles. À l'époque, ni l'État, ni les ONG travaillant en Ukraine ne disposaient d'une expertise approfondie dans ce domaine. Une subvention de la FCU à l'organisation nouvellement créée par M. Pistriuha, l'Association des démineurs ukrainiens (ADU), l'a aidé à développer un réseau de spécialistes du déminage en Ukraine. M. Pistriuha est lui-même devenu un expert de premier plan dans ce domaine.

« En tant que militaire, j'ai vu un grand nombre de champs ukrainiens minés, mais il n'y avait pas d'approche systématique pour traiter ce problème », a expliqué Tymur. La subvention de la FCU, qui fait partie d'un projet de financement communautaire, lui a permis de former le premier groupe pilote de sapeurs.



2018
Établie



45
démineurs

La FCU a été l'un des premiers donateurs à reconnaître l'importance de l'ADU et a soutenu le projet

« Nettoyons le Donbas ensemble! » quand les premiers techniciens en déminage ont nettoyé des champs agricoles près de Mariupol. Ils sont devenus le « noyau dur » de l'organisation et ont accumulé une expérience en



Tymur Pistriuha,
Fondateur de
l'Association des
démineurs ukrainiens

“ En tant qu'ancien combattant à qui l'on a proposé de diriger les relations internationales dans une entreprise en 2018 et qui a choisi de développer le déminage humanitaire, je comprends les gars qui reviennent de la guerre. Ils préfèrent devenir sapeurs et littéralement rendre la terre à l'Ukraine, la libérer des conséquences explosives de la guerre, plutôt que de travailler comme barbiers, chauffeurs de taxi, etc. ”



Andriy Maleckyj,
Représentant
du Congrès des
Ukrainiens-Canadiens
(CUC) au sein de
l'Appel humanitaire
pour l'Ukraine (AHU)

“ Depuis l'invasion à grande échelle de la Russie, les mines terrestres et les munitions non explosées en Ukraine sont devenues un problème majeur, ayant des conséquences à la fois sur la sécurité physique et sur le développement économique, en particulier dans le secteur agricole. Plusieurs grandes organisations internationales de déminage sont arrivées en Ukraine pour participer au processus pluriannuel de déminage. Cependant, notre contribution à la FCU consiste à soutenir le développement d'une expertise locale ukrainienne en matière de déminage humanitaire grâce à notre partenariat avec l'Association de déminage ukrainienne, fondée par l'ancien officier militaire ukrainien Tymur Pistriuha. En travaillant avec l'ADU, nous pouvons identifier les localités où notre financement et celui de nos donateurs ont apporté une vraie différence. ”



EN SAVOIR
PLUS

étudiant activement d'autres expériences en Croatie, au Liban en Azerbaïdjan, au Cambodge et dans d'autres pays ayant été largement minés.

L'ADU a été la première organisation ukrainienne à avoir reçu une certification pour son expertise en déminage humanitaire.

Avec son partenaire opérationnel, elle a actuellement plus d'accréditations que ses homologues locaux dans tous les secteurs du déminage humanitaire : études non techniques études techniques, et déminage.

En tant que dirigeant de l'ADU, M. Pistriuha a contribué à l'élaboration d'une nouvelle législation sur le déminage par l'État ukrainien. L'ADU agit sous l'autorité et est réglementée par l'Autorité nationale d'action contre les mines (un organe collégial dirigé par le ministre de la Défense de l'Ukraine).

Grâce à l'ADU, les premières cartes des zones dangereuses ont pu être créées et ont ainsi sauvé des milliers de vies.

« Pour un démineur, comme pour un pilote, le nombre d'heures passées à travailler est important. C'est ainsi que l'on acquiert de l'expérience et du professionnalisme. En tant qu'organisation, nous avons déjà formé un nombre important de sapeurs qui ont commencé à travailler en 2018. Nos sapeurs qualifiés font leur travail rapidement et efficacement. Et cela signifie que les gens pourront retourner dans les zones déminées dès que possible », a expliqué Tymur, qui a régulièrement rendu compte des développements et des nouveaux projets à la FCU.

« Au cours des premiers jours de l'invasion de grande envergure, j'ai reçu un message d'Olesia Luciiv-Andryjowycz et d'Oksana Kuzyshyn me demandant comment elles pouvaient venir en aide », a déclaré Tymur. La FCU a soutenu l'ADU dans ce domaine non-essentiel de son travail jusqu'à ce que la situation en Ukraine dans les territoires précédemment occupés soit stabilisée. Les premiers sapeurs de l'ADU ont commencé à travailler dans les champs dès que la région de Kyiv a été libérée au printemps 2022, ce qui lui a valu l'attention internationale.



Formation à la sécurité pour les démineurs

Des représentants de plusieurs ambassades et gouvernements, dont le Canada, les Nations Unies, le Parlement européen, et d'autres parties prenantes dans le déminage, se sont déjà rendus dans les bureaux de l'ADU. M. Pistriuha lui-même a fait des apparitions sur CNN et CNBC et s'est entretenu avec le Guardian, Le Monde, et d'autres médias internationaux.

À présent, grâce au soutien financier de la FCU, l'ADU met en œuvre un projet qui se concentre sur trois points principaux :

1. Déminage humanitaire.
2. Éducation du public concernant la prévention des risques liés aux engins explosifs.
3. Assistance aux victimes des mines et des engins explosifs.

« Il s'agit d'un projet complet qui permettra de faire passer l'association au niveau supérieur », a déclaré Tymur. Il appelle la FCU son partenaire stratégique et son « mentor », qui lui apporte de l'aide même dans des projets qu'elle ne finance pas.

En tout, il y aurait 144 000 hectares de zones potentiellement dangereuses en Ukraine selon ce qui a été annoncé lors de la conférence « Reconstruire l'Ukraine 2024 » (11-12 juin, Berlin), à laquelle Tymur Pistriuha s'est rendu. « L'Ukraine est supposée déminer 80% des zones actuelles accessibles et potentiellement dangereuses en dix ans », a déclaré le fondateur de l'Association des démineurs ukrainiens. Il est convaincu que les Ukrainiens seront en mesure d'atteindre cet objectif.

Tymur Pistriuha envisage maintenant de créer un centre de déminage pour les anciens combattants. Il viserait à réhabiliter les anciens combattants en leur apprenant le déminage. ■



PROGRAMME EN SANTÉ MENTALE



Grâce à une subvention de l'Appel humanitaire pour l'Ukraine de la FCU et du CUC en 2023, l'Association ukrainienne de conseil psychologique et de thérapie des traumatismes a continué à former des psychologues ukrainiens en vertu du programme et des normes de la formation psychologique nord-américaine. Ce programme a permis de former et de certifier 40 psychologues et de fournir 1 000 à 1 200 heures d'assistance psychologique gratuite mensuelle à des civils et à des anciens combattants.

PASSER AU NIVEAU SUPÉRIEUR CONCERNANT LES NORMES EN SANTÉ MENTALE EN UKRAINE

La guerre en Ukraine a radicalement changé les vies et contribué à une accélération des processus, notamment concernant le besoin d'assistance psychologique. Au cours de la deuxième année de la guerre, les Ukrainiens ont non seulement appris à parler de santé mentale, mais ils ont également créé des programmes nationaux à long terme pour la soutenir.

« Les Ukrainiens éprouvent aujourd'hui des traumatismes complexes. Au cours de la première année de guerre, la santé mentale n'a pas eu le temps d'être prise en compte, mais les personnes commencent maintenant à réaliser qu'elles ont besoin d'une aide professionnelle. Il s'avère qu'il n'y a pas beaucoup de spécialistes dans le pays », a déclaré la Dr. Oksana Syvak, co-fondatrice de l'Association de conseil psychologique et thérapies des traumatismes et du centre Open doors de conseil psychologique et de thérapies des traumatismes.

Selon la Dr. Syvak, la discussion sur l'aide psychologique professionnelle a dépassé le cercle des professionnels et fait désormais l'objet d'un



Dr. Oksana Syvak,
co-fondatrice de
l'Association
de conseil psychologique
et thérapies des
traumatismes et du
centre Open doors de
conseil psychologique
et de thérapies des
traumatismes.

“ La santé mentale est une ressource qui nous permet de nous rapprocher de la victoire au quotidien et de travailler à atteindre des objectifs sur le long terme. ”

débat public. Le programme de formation créé avec le soutien de la Fondation Canada-Ukraine est un investissement dans la santé mentale des Ukrainiens, et aujourd'hui, la Dr Oksana Syvak a une longue liste de collègues voulant s'inscrire. L'une des composantes du programme de formation consiste à fournir 700 heures de consultation gratuite.

Les étudiants ont rempli et même dépassé leur obligation en fournissant au total plus de 1 200 heures de services gratuits chaque mois.

En 2023, l'Association de conseil psychologique et thérapies des traumatismes a également établi des liens avec des professionnels et des groupes de soutiens pour les psychologues ukrainiens situés à l'étranger qui apportent de l'aide aux personnes ukrainiennes nouvellement arrivées.

Par ailleurs, la Dr. Syvak et les membres de l'Association ont collaboré à la première version de la proposition de loi concernant « un système de santé mentale ».



« L'objectif de cette loi est, premièrement, d'établir des normes concernant la formation des psychologues en Ukraine : mettre la formation en conformité avec les normes internationales basées sur des thérapies fondées sur des preuves. Deuxièmement, de créer des normes pour la délivrance de l'assistance psychologique en Ukraine », a expliqué Oksana Syvak. ■

SOUTIEN PSYCHOSOCIAL POUR LES FEMMES UKRAINIENNES ET LES JEUNES AU CANADA



EN SAVOIR
PLUS

La Fondation Maple Hope, à l'aide d'une subvention de la Fondation Canada-Ukraine, a fourni un soutien psychologique à 647 femmes ukrainiennes obligées de venir au Canada en raison de la guerre. Des groupes de soutien psychologiques ont été mis en place dans neuf provinces. Après la fin du projet, les femmes ont continué à communiquer et se soutenir mutuellement. Des séances de thérapie individuelles ont aussi eu lieu.

« GUÉRIR ENSEMBLE LES BLESSURES DE GUERRE » – PROJET DE GUÉRISON HEALING PROJECT

Svitlana Kominko, psychologue et professeure à l'Institut de technologie de la Colombie-Britannique, est originaire de Ternopil, mais a déménagé au Canada en 2005 et y a poursuivi ses études professionnelles. Avec des dirigeants de la communauté ukrainienne de Vancouver, elle a créé la Maple Hope Foundation en 2014.



Svitlana Kominko, à gauche –co-fondatrice de la Fondation Maple Hope et Nataliia Chorny – conseillère clinique inscrite

Dès les premiers jours ayant suivi la création de la fondation, Svitlana et son équipe ont essayé d'aider les familles ayant perdu des êtres chers pendant la guerre. Pour approfondir ses connaissances en matière de traitement des traumatismes, Svitlana Kominko a suivi un programme spécialisé sur le deuil aux États-Unis et a été certifiée par David Kessler en tant qu'éducatrice en matière de deuil.

Selon Svitlana, la thérapie de groupe et le soutien entre pairs sont les moyens les plus efficaces de guérir après une perte et de surmonter le deuil.

« Une communauté constituée d'épouses, de mères et de sœurs peut vous aider à réaliser que vous n'êtes pas seule, qu'il y a des personnes dans le monde qui ont des expériences et des sentiments similaires. Le soutien mutuel est très important, tout comme les explications psychologiques sur ce qui vous arrive lors d'un deuil ou lorsque vous êtes confrontée aux défis de la migration forcée. Cela aide les femmes à prendre conscience de ce qui leur arrive sur le plan émotionnel, mental ou physique et à faire un pas vers un changement positif », a-t-elle expliqué.

Grâce au soutien de la FCU, Svitlana et la co-auteure de son projet, Olha Rudenko, ont pu réunir 18 psychologues et professionnels en santé mentale d'Ukraine. « Ce projet a permis aux membres de notre équipe de travailler dans le cadre de leur profession et de faire une transition en douceur dans l'environnement canadien. Leur expérience est unique, tout comme celle de leurs clients », a expliqué la responsable de ce projet.

Le projet de guérison Healing Project a permis aux femmes de discuter de questions importantes et d'accepter une nouvelle réalité, au Canada et en Ukraine, qui était très différente de leur réalité précédente.

« L'aide psychologique permet d'accélérer l'intégration au sein d'une nouvelle société et aide à la recherche d'un emploi approprié », a déclaré Svitlana. ■



Juliia Kovaliova,
Praticienne en
réadaptation
psychosociale

“ Je suis très reconnaissante à la Fondation Maple Hope de m'avoir donné l'occasion de travailler dans le cadre du projet de guérison Healing project.

J'ai déménagé au Canada il y a moins d'un an, fuyant la guerre. La possibilité de faire partie d'une équipe de personnes et de collègues partageant les mêmes idées m'a vraiment aidée à m'intégrer ici. Notre équipe est très chaleureuse et solidaire. C'est très précieux pour moi. La gratitude et les changements observés chez les personnes que nous avons aidées dans le cadre du projet sont une source d'inspiration et nous donnent la force d'aller de l'avant. ”

INITIATIVES ÉDUCATIVES



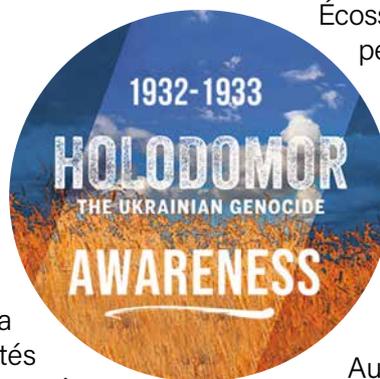
Grâce au travail acharné de la Tournée nationale de sensibilisation à l'Holodomor (TNSH) et des éducateurs au sujet de l'Holodomor, le ministère de l'Éducation de l'Ontario a annoncé en 2023 que l'Holodomor et ses conséquences sur la communauté ukrainienne au Canada deviendra un sujet obligatoire pour les étudiants de 10e année à partir de septembre 2025. Pour renforcer cet enseignement, l'Ontario a fourni 400 000\$ d'investissements à la FCU pour soutenir la TNSH en 2024. Nous sommes reconnaissants envers la province de l'Ontario pour son soutien continu et la confiance qu'elle accorde à notre travail.

TOURNÉE NATIONALE DE SENSIBILISATION À L'HOLODOMOR

Le soutien de la province de l'Ontario pour 2024 nous permettra de continuer notre travail de sensibilisation auprès des écoles et communautés à travers la province, y compris dans les communautés éloignées au Nord de l'Ontario, comme à Sioux Lookout, Red Lake, Atikokan, et Dryden.

Il est important d'attirer l'attention du monde entier sur les atrocités du passé, telles que l'Holodomor, afin qu'elles ne se répètent jamais. C'est l'objectif permanent de la tournée nationale de sensibilisation à l'Holodomor (TNSH) : enseigner aux Canadiens, petits et grands, les effets dévastateurs de l'Holodomor (la mort par la famine), afin de veiller à ce que cela ne se reproduise plus jamais.

En 2023, lors du 90e anniversaire de l'Holodomor, la TNSH, un projet phare de la Fondation Canada-Ukraine,



a continué à mettre l'accent sur l'engagement des communautés et des écoles à l'est et à l'ouest du Canada. Se rendant pour la première fois au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve, avec un arrêt à Sydney, en Nouvelle-Écosse, la TNSH a mobilisé près de 1 000 personnes, visitant 12 écoles et organisant un événement communautaire. Les écoles du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve nous ont gracieusement accueillis, mais le plus réconfortant a été de constater l'hospitalité de l'est du Canada, qui a accueilli les Ukrainiens déplacés par la guerre.

Au cours de l'été 2023, nous nous sommes concentrés sur les événements communautaires, notamment l'engagement des élèves de Vyshkil et des élèves de l'école ukrainienne de St. Mary's Ukrainian School à Londres pendant leur voyage d'étude ukrainien SOUL (School of Ukrainian Language) à Toronto. Le Jour de l'indépendance de l'Ukraine, nous avons eu le privilège de nous joindre à la communauté ukrainienne de Barrie. Cet événement, qui a attiré bon nombre de participants, a réuni non seulement la communauté ukrainienne, mais aussi les habitants et les dirigeants politiques.

À l'automne 2023, la classe mobile de l'Holodomor s'est rendue en Colombie-Britannique et en Alberta, où elle a commencé sa tournée à Courtenay/Comox, sur l'île de Vancouver. Au total, 55 visites d'écoles et 14 événements ont été organisés; ils ont permis de sensibiliser et engager plus de 4 500 étudiants et éducateurs et plus de 1 000 personnes du public en 2023.

La sensibilisation et l'éducation ne s'arrêtent jamais, mais ouvrent la voie à d'autres apprentissages. ■



REPORTAGE TV

RAPPORT DU COMITÉ D'ÉDUCATION



“ Notre comité a franchi une étape importante dans son engagement à soutenir les étudiants déplacés au Canada en approuvant un projet de 301 000\$. Cette initiative, réalisée en partenariat avec la Fondation Taras Shevchenko et avec l'aide du syndicat des étudiants ukrainiens-canadiens SUSK, a eu un impact profond sur la vie de 61 étudiants dans différentes provinces. Ces étudiants venaient de Colombie-Britannique (6), d'Alberta (13), de la Saskatchewan (2), du Manitoba (8), d'Ontario (29), du Nouveau-Brunswick (2) et de Nouvelle-Écosse (1). Ils ont pu poursuivre des études postsecondaires avec l'aide de ces allocations, ce qui témoigne de l'importance de notre travail.

Bien que nous soyons fiers de l'impact de notre projet, nous reconnaissons que de nombreux autres étudiants déplacés au Canada ont besoin de soutien. D'autres dons en faveur de cette initiative permettraient d'attribuer davantage d'allocations à des étudiants méritants. ”

Bohdan Kolos, président du comité

AMIS CANADIENS DU HOCKEY EN UKRAINE



En 2023, les Amis canadiens du hockey en Ukraine (ACHU) – un comité de la Fondation Canada-Ukraine, a soutenu les programmes de hockey pour jeunes en envoyant à cinq clubs de hockey des colis, contenant notamment plus de 30 ensembles d'équipement pour les enfants, qui continuent, même en temps de guerre, à s'entraîner et jouer comme des grands.

Tout cela a été rendu possible grâce aux dons et aux collectes de fonds annuelles de l'ACHU, avec le tournoi de golf des célébrités en été, et des soupers en hiver au cours desquels l'ACHU et ses soutiens ont accueilli à Winnipeg l'équipe nationale ukrainienne des moins de 25 ans pour Noël et ont rendu hommage aux jeunes joueurs de hockey contraints de fuir l'Ukraine qui jouent maintenant au Manitoba.

L'année dernière a marqué la cinquième année d'activité de l'ACHU. Au cours de 2023, plus de 200 ensembles d'équipement de hockey pour les jeunes et de fournitures d'entraînement ont

été livrés à 16 clubs de hockey ayant des programmes pour les jeunes dans toute l'Ukraine, y compris à une équipe féminine qui avait été forcée de se déplacer en raison de la guerre. En 2023, l'ACHU a reçu une demande concernant le hockey sur luge en provenance de l'Ukraine déchirée par la guerre. Ian Dmytriw, des Manitoba Falcons, et le Manitoba Sledge Hockey ont fait don d'un ensemble complet d'équipement qui a été livré en 2024. ■



De Stefko Bandera

SOUTIEN À LA CULTURE UKRAINIENNE



L'art constitue l'âme de notre peuple, notre force et notre identité. Dans le sillage de la guerre contre l'Ukraine, la préservation et l'avancement de la culture ukrainienne sont maintenant de toute première importance. Établi en mars 2022, Aide aux artistes est un fonds dédié de la Fondation Canada-Ukraine (FCU) servant de plateforme pour permettre à la communauté dans son ensemble de soutenir les artistes d'Ukraine qui œuvrent à ce que notre patrie reste tournée vers l'avenir, courageuse et unie.

Le comité d'Aide aux artistes de la FCU a pour objectif de soutenir les artistes visuels et du spectacle ukrainiens, les institutions artistiques, les ONG et les différents niveaux de ministères de la culture gouvernementaux, afin de renforcer les capacités du secteur des arts en Ukraine. Nous nous efforçons, à travers les programmes et projets soutenus et parrainés par la FCU, de donner l'opportunité aux artistes, aux personnes œuvrant dans le domaine des arts, aux organisations et institutions artistiques et aux défenseurs des artistes de contribuer à la préservation, à la promotion et au développement des arts ukrainiens dans les communautés qu'ils servent.

Le comité d'Aide aux artistes est notamment composé de représentants issus de tout le Canada ayant des expériences dans le cadre de genres artistiques variés :

- Présidente du comité : Darka Tarnawsky, directrice générale, de la compagnie de danseurs ukrainiens Ukrainian Shumka Dancers, Edmonton, AB.
- Médias sociaux/Marketing : Tanya Mykytiuk, artiste visuelle, Toronto, ON.



Chœur ukrainien Gerdan, soutenu par une subvention d'Aide aux artistes en 2024



AIDE AUX ARTISTES UN PROJET DE LA FONDATION CANADA-UKRAINE

- Directeurs :
 - o Brian Cherwick, Musicien/universitaire, Canada atlantique
 - o Laurence Ewashko, chant choral, Ottawa, ON
 - o Taras Kulish, Directeur général, Orchestre Classique de Montréal, Montréal, QC
 - o Vincent Rees, Créateur, Ukrainian Dance World, Edmonton, AB; Victoria, BC; Lviv, Ukraine

Le comité a pour mandat d'encourager les dons au fonds secondaire Aide aux artistes de la Fondation Canada-Ukraine; d'inciter les artistes et les organisations de la diaspora ukrainienne-canadienne et la communauté artistique canadienne à sensibiliser et à recueillir des fonds en faveur du domaine des arts en Ukraine; de constituer et d'allouer des fonds aux individus et aux groupes en lien avec le rétablissement, la création et les emplois dans le secteur artistique en Ukraine; et de soutenir tous les genres d'arts visuels et d'arts de la scène d'Ukraine.

Le travail effectué jusqu'à la fin de l'année 2023 s'est concentré sur la collecte de fonds et la sensibilisation au projet Aide aux artistes. À la fin de l'année 2023,

le comité a reçu pour évaluation neuf demandes, portant sur une variété de genres artistiques. (Ces demandes ont été examinées et les fonds versés en 2024).

Le comité nourrit l'espoir que ce projet marquera le coup d'envoi d'une série de projets artistiques en Ukraine, tous rendus possibles par le fonds d'Aide aux artistes. Pour contribuer ou en savoir plus sur ce projet, veuillez consulter : <https://www.cufoundation.ca/fr/aide-aux-artistes>.

Pour discuter d'initiatives de collectes de fonds de groupes pour Aide aux Artistes, veuillez entrer en relation avec Marianna Kaminska : mkaminska@cufoundation.ca. ■

LIVRAISON SANS FORCE MAJEURE ET SANS DOMMAGE

La Fondation Canada-Ukraine travaille avec l'entreprise de logistique Prime League depuis huit ans. Le premier projet a eu lieu en 2016 et avait pour objectif de livrer dix ambulances à l'Ukraine. Au fil des ans, des centaines de projets ont été mis en œuvre et des milliers de kilos d'aide humanitaire, principalement des médicaments et du matériel médical, ont été livrés.

Yuriy Pukhalo, fondateur et PDG de Prime League, a expliqué que seulement 10% de ses clients sont des organisations à but humanitaire. Ce sont ses clients pour qui il trouve le travail plus stimulant et gratifiant, car ils aident l'Ukraine.



Yuriy Pukhalo,
fondateur PDG de Prime League

“ Chaque projet humanitaire prend environ 80% de temps en plus que n'importe quel autre projet commercial. Il est généralement nécessaire de mettre en place une chaîne en 7 à 8 étapes de livraison. Le fait qu'avec l'équipe de la FCU, nous ayons de nombreuses années d'expérience nous aide beaucoup, car cela nous permet de ne pas perdre de temps ni d'argent. La direction de la FCU et nous parlons la même langue. C'est pourquoi au cours de nos années de coopération, il n'y a jamais eu de cas de force majeure que nous n'ayons pas pu gérer. ”



John Keating,
donateur pour le PACCU

“ Au vu des épreuves subies par tant de civils et de soldats en Ukraine, il est impossible de rester indifférent. Continuer à faire des dons peut sauver la vie de nombreux Ukrainiens qui ont désespérément besoin de soins médicaux, d'abris et de nourriture. Il est impératif de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour montrer que nous nous sentons véritablement concernés. ”



Bill Lukashenko,
Organisateur d'une vente aux enchères visant à collecter des fonds en faveur de l'Ukraine en 2022

“ Je soutiens la Fondation Canada-Ukraine pour aider les victimes de l'invasion russe à un moment où elles en éprouvent profondément le besoin. Je soutiens également la Fondation en l'honneur de mon père et de mes grands-parents, survivants de l'Holodomor et personnes déplacées ayant immigré au Canada. Je donne de mon temps et de mes ressources financières, j'agis avec mon cœur et mes mains parce que je le peux. Parce que j'ai des racines ukrainiennes. Parce que je suis Canadien. ”



Valeriy Kostyuk,
Directeur général

LA FCU ACCUEILLE UN NOUVEAU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le conseil d'administration de la Fondation Canada-Ukraine a le plaisir d'annoncer que Valeriy Kostyuk a été nommé en tant que directeur général. Valeriy travaillera en collaboration avec l'équipe de la Fondation Canada-Ukraine afin de mener à bien sa mission conformément au cadre d'orientation stratégique défini par le conseil d'administration.

« C'est un grand honneur et un privilège de rejoindre l'équipe extraordinaire de la Fondation Canada-Ukraine et de travailler sur des projets importants et significatifs. J'ai hâte de collaborer avec les Canadiens et d'améliorer le bien-être des Ukrainiens touchés par la guerre. Je suis certain qu'en travaillant ensemble, nous continuerons à remplir l'important mandat de la FCU », a déclaré Valeriy Kostyuk.

Valeriy vient du secteur du divertissement et est un producteur ukrainien-canadien de projets artistiques et culturels. Il a travaillé sur des productions théâtrales, des concerts et des expositions avec des entreprises de premier plan comme Starvox Entertainment, Lighthouse Immersive et Theaturtle. L'exposition Immersive Disney Animation, vue par des millions de personnes dans le monde entier, WOW Las Vegas Spectacular [Wow Spectaculaire Las Vegas] à Dubaï et CHARLOTTE : A Tri-Coloured Play with Music [Charlotte : une pièce tricolore en musique], la première production professionnelle canadienne à partir en tournée en Ukraine, comptent parmi les réalisations professionnelles les plus notables de Valeriy.

Depuis 2020, Valeriy produit la première exposition immersive d'Ukraine, Immersive Shevchenko : Soul of Ukraine [expérience immersive Chevtchenko : Âme de l'Ukraine], qui a fait l'objet d'une tournée internationale afin de promouvoir l'Ukraine et de collecter des fonds en sa faveur. Plus de 50 000 visiteurs ont vu l'exposition Immersive Shevchenko : Soul of Ukraine, dont le président ukrainien Volodymyr Zelensky, le président Viktor Yushchenko, la ministre des Affaires étrangères du Canada Mélanie Joly, la lieutenante-gouverneure de l'Ontario Elizabeth Dowdeswell, et bien d'autres encore. ■

**VOUS POUVEZ DONNER À L'UKRAINE UN AVENIR
PLUS RADIEUX**

**ENVISAGEZ DE FAIRE UN LEG À
LA FONDATION CANADA-UKRAINE
DANS VOTRE TESTAMENT**

QUEL HÉRITAGE ALLEZ-VOUS LAISSER?

**EN FAISANT UN DON DANS VOTRE TESTAMENT
À LA FONDATION CANADA-UKRAINE,
VOUS POUVEZ AMÉLIORER LA VIE DES UKRAINIENS
À TRAVERS NOS NOMBREUX PROGRAMMES :**



**POUR EN SAVOIR PLUS, ÉCRIVEZ-NOUS À
DONATIONS@CUFOUNDATION.CA**



FORT GROUP

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Business Advisors • Tax • Audit

T. 204.942.0861
F. 204.947.6834
E. admin@fortgroupcpa.ca

100-865 Henderson Hwy
Winnipeg, Manitoba R2K 2L6
fortgroupcpa.ca

REPORT OF THE INDEPENDENT AUDITOR ON THE SUMMARY FINANCIAL STATEMENTS

To the Board of Directors of Canada-Ukraine Foundation:

Opinion

The summary financial statements, which comprise the summary statement of financial position as at December 31, 2023, and the summary statements of operations, changes in net assets for the year then ended, and related notes, are derived from the audited financial statements of Canada-Ukraine Foundation for the year ended December 31, 2023.

In our opinion, the accompanying summary financial statements are a fair summary of the financial statements, in accordance with the criteria disclosed in Note 1 to the summary audited financial statements. However, we were not able to determine if any adjustments to the summary financial statements were necessary for the reasons described in *The Audited Financial Statements and Our Report Thereon* section of this audit report.

Summary Financial Statements

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by Canadian accounting standards for not-for-profit organizations. Reading the summary financial statements and the auditor's report thereon is not a substitute for reading the Canada-Ukraine Foundation audited financial statements and the auditor's report thereon.

The summary financial statements and the audited financial statements do not reflect the effects of events that occurred subsequent to the date of our report on the audited financial statements.

The Audited Financial Statements and Our Report Thereon

In our report dated June 1, 2024, we expressed an unqualified audit opinion on the financial statements.

Management's Responsibility for the Summary Financial Statements

Management is responsible for the preparation of a summary of the financial statements in accordance with the criteria disclosed in Note 1 to the summary financial statements.

Auditors' Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on whether the summary financial statements are a fair summary of the audited financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with Canadian Auditing Standard (CAS) 810, "Engagements to Report on Summary Financial Statements."

Winnipeg, Manitoba
June 1, 2024

Fort Group

CHARTERED PROFESSIONAL
ACCOUNTANTS INC.

FONDATION CANADA UKRAINE

ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS AU

31 DÉCEMBRE 2023

	Fonds général (\$)	Fonds désigné (\$)	Fonds de dotation (\$)	Total 2023 (\$)	Total 2022 (\$)
ACTIFS					
ACTIFS À COURT TERME					
Liquidités	2 756 356	473 332	-	3 229 688	9 130 818
Investissements à court terme	-	14 181 843	-	14 181 843	24 164 372
Charges payées d'avance	8 670	-	-	8 670	8 670
TVH recouvrable	206 777	-	412	207 189	68 672
Soldes inter-fonds	1 547 496	(1 549 777)	2 281	-	-
	4 519 299	13 105 398	2 693	17 627 390	33 372 532
INVESTISSEMENTS À LONG TERME	-	550 671	668 405	1 219 076	1 103 175
IMMOBILISATION CORPORELLES	250 544	-	-	250 544	251 135
	4 769 843	13 656 069	671 098	19 097 010	34 726 842
PASSIF ET ACTIF NETS					
PASSIF À COURT TERME					
Créditeurs et charges à payer	29 086	720	-	29 806	267 648
ACTIFS NETS					
Fonds grevés d'affectations internes (Annexe 1)	-	861 331	-	861 331	1 247 357
Fonds grevés d'affectations externes (Annexe 2)	-	12 794 018	-	12 794 018	28 388 220
Non affectés	4 740 757	-	-	4 740 757	4 225 906
Fonds de dotation	-	-	671 098	671 098	597 711
	4 740 757	13 655 349	671 098	19 067 204	34 459 194
	4 769 843	13 656 069	671 098	19 097 010	34 726 842

FONDATION CANADA UKRAINE

RÉCAPITULATIF DES RÉSULTATS

À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE AU 31 DÉCEMBRE 2023

	Fonds général (\$)	Fonds désigné (\$)	Fonds de dotation (\$)	Total 2023 (\$)	Total 2022 (\$)
PRODUITS					
Dons pour des projets humanitaires	-	13 475 779	-	13 475 779	53 409 798
Dons	2 120 382	719 719	-	2 840 101	3 929 601
Revenus d'investissement	5 907	357 036	28 666	391 609	405 431
Subvention gouvernementales	-	79 183	-	79 183	308 426
	2 126 289	14 631 717	28 666	16 786 672	58 053 256
CHARGES					
Comptabilité	10 379	-	-	10 379	11 308
Administration	13 129	-	-	13 129	11 329
Publicité	11 035	-	-	11 035	14 183
Amortissement des immobilisations corporelles	591	-	-	591	9 109
Audit	29 062	-	-	29 062	35 552
Frais bancaires	20 334	-	-	20 334	56 519
Frais de communication	144 858	-	-	144 858	72 276
Frais de conférence	759	-	-	759	6 250
Frais de sous-traitance	4 069	-	-	4 069	7 907
Projets généraux	1 795 051	-	-	1 795 051	814 172
Assurance	12 762	-	-	12 762	11 898
Frais juridiques	2 617	-	-	2 617	26 449
Frais d'adhésion	350	-	-	350	350
Frais de bureau et d'affranchissement postal	50 025	-	-	50 025	46 123
Dépenses liées aux projets (Annexes 1 et 2)	-	29 944 036	4 731	29 948 767	24 716 005
Salaires et avantages sociaux	160 728	-	-	160 728	42 590
Voyages d'affaires	15 894	-	-	15 894	11 586
Site Internet	21 291	-	-	21 291	10 913
	2 292 934	29 944 036	4 731	32 241 701	25 904 519
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES					
PRODUITS SUR LES CHARGES AVANT					
LES AUTRES ÉLÉMENTS	(166 645)	(15 312 319)	23 935	(15 455 029)	32 148 737
AUTRES ÉLÉMENTS					
Gains (pertes) non-réalisé(e)s sur investissement	-	36 606	49 452	86 058	(60 746)
Gain de change réalisé (loss)	(23 019)	-	-	(23 019)	6 541
Frais de traitement (Annexes 1 et 2)	704 515	(704 515)	-	-	-
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES					
PRODUITS SUR LES CHARGES	514 851	(15 980 228)	73 387	(15 391 990)	32 094 532

FONDATION CANADA UKRAINE

RÉSUMÉ DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE AU 31 DÉCEMBRE 2023

	Fonds général (\$)	Fonds désigné (\$)	Fonds de dotation (\$)	Total 2023 (\$)	Total 2022 (\$)
ACTIFS NETS, DÉBUT DE L'EXERCICE	4 225 906	29 635 577	597 711	34 459 194	2 364 662
Excédent (insuffisance) des produits sur les	514 851	(15 980 228)	73 387	(15 391 990)	32 094 532
Charges transferts entre fonds (Annexes 1 et 2)	-	-	-	-	-
ACTIFS NETS, FIN DE L'EXERCICE	4 740 757	13 655 349	671 098	19 067 204	34 459 194

Annexe 1

FONDATION CANADA UKRAINE

FONDS GREVÉS D'AFFECTATIONS INTERNES

À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE AU 31 DÉCEMBRE 2023

	2023					2023 (\$)
	2022 (\$)	Subventions /dons (\$)	Revenus des Investissements (pertes) (\$)	Charges (\$)	Transferts Inter fonds (\$)	
Fonds apprentissage Alberta	17 662	-	-	-	-	17 662
Fonds Projet Liubov	89 655	24 629	2 200	33 868	-	82 616
Fonds Programme médical de la FCU	495 266	175	-	51 425	-	444 016
Fonds Sobor UGCC	6 297	-	-	-	-	6 297
Fonds académie ukrainienne du leadership	635 089	-	-	-	(327 737)	307 352
Fonds université Kyiv Mohyla	3 388	-	-	-	-	3 388
	1 247 357	24 804	2 200	85 293	(327 737)	861 331

	2022					2022 (\$)
	2022 (\$)	Subventions /dons (\$)	Revenus des Investissements (pertes) (\$)	Charges (\$)	Transferts Inter fonds (\$)	
Fonds apprentissage Alberta	17 662	-	-	-	-	17 662
Défenseurs de l'Ukraine	20 169	-	-	-	(20 169)	-
Fonds Projet Liubov	70 557	67 086	(2 424)	45 564	-	89 655
Fonds Programme médical de la FCU	-	514 510	-	19 244	-	495 266
Fonds Sobor UGCC	6 297	-	-	-	-	6 297
Fonds d'aide aux victimes des inondations Ukraine 2020	562	-	-	-	(562)	-
Fonds de reconstruction de l'Ukraine	5 786	-	-	5 777	(9)	-
Fonds académie ukrainienne du leadership	-	635 089	-	-	-	635 089
Fonds université Kyiv Mohyla	3 388	-	-	-	-	3 388
	124 421	1 216 685	(2 424)	70 585	(20 740)	1 247 357

Annexe 2

FONDATION CANADA UKRAINE FONDS GREVÉS D'AFFECTATIONS EXTERNES À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE AU 31 DÉCEMBRE 2023



	2023					2023 (\$)
	2022 (\$)	Subventions /dons (\$)	Revenus des Investissements (pertes) (\$)	Charges (\$)	Transferts Inter fonds (\$)	
Fonds Appel pour les Ukrainiens déplacés	1 952 945	911 549	-	828 483	-	2 036 011
Fonds Druzi Dzherelo	739 171	261 711	32 512	225 751	-	807 643
Fonds de sensibilisation à l'Holodomor	278 537	107 485	-	311 605	-	74 417
Centre de recherche et d'éducation sur l'holodomor en Ukraine	-	339 700	-	341 898	327 737	325 539
Fonds commémoratif Memorial Jaroslaw Zajszlyj	46 102	-	2 603	462	-	48 243
Fonds Kovaluk	84 401	5 639	4 858	11 490	-	83 408
Fonds musée national de l'Holodomor	5 347	-	-	-	-	5 347
Fonds Programme d'aide chirurgicale Canada-Ukraine (PACCU)	(708 676)	3 069 242	-	1 341 448	-	1 019 118
Fonds de culture ukrainienne Cosbild	77 359	-	3 122	555	-	79 926
Fonds Appel humanitaire en Ukraine	25 775 792	9 413 218	348 347	27 499 670	-	8 037 687
Fonds humanitaire pour les anciens combattants d'Ukraine	137 242	59 562	-	1 896	-	194 908
Fonds Aide aux artistes en Ukraine	-	81 771	-	-	-	81 771
	28 388 220	14 249 877	391 442	30 563 258	327 737	12 794 018

	2022					2022 (\$)
	2021 (\$)	Subventions /dons (\$)	Revenus des Investissements (pertes) (\$)	Charges (\$)	Transferts Inter fonds (\$)	
Fonds Appel pour les Ukrainiens déplacés	-	2 183 331	-	230 386	-	1 952 945
Fonds Druzi Dzherelo	826 958	126 427	(6 017)	208 197	-	739 171
Fonds de sensibilisation à l'Holodomor	351 407	308 939	-	381 809	-	278 537
Fonds commémoratif Memorial Jaroslaw Zajszlyj	49 589	550	(3 566)	471	-	46 102
Fonds Kovaluk	86 750	4 509	(6 071)	787	-	84 401
Fonds musée national de l'Holodomor	5 347	-	-	-	-	5 347
Fonds Programme d'aide chirurgicale Canada-Ukraine (PACCU)	-	655 840	-	1 364 516	-	(708 676)
Fonds de culture ukrainienne Cosbild	82 744	-	(4 828)	557	-	77 359
Fonds Appel humanitaire en Ukraine	-	50 555 921	365 640	25 145 769	-	25 775 792
Fonds humanitaire pour les anciens combattants d'Ukraine	-	106 488	4	4 125	34 875	137 242
Fonds Vitaliy Skakun	-	14 706	-	-	(14 706)	-
	1 402 795	53 956 711	345 162	27 336 617	20 169	28 388 220

FONDATION CANADA UKRAINE

NOTE CONCERNANT LES ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS À LA CLÔTURE DE L'EXERCICE AU 31 DÉCEMBRE 2023

1. BASE DE LA PRÉPARATION

Le résumé du bilan financier a été préparé à partir des états financiers audités pour l'exercice qui s'est clos le 31 décembre 2023, sur la base suivante :

- (a) Les états financiers condensés comprennent l'état complet de la situation financière, l'état des résultats, l'état des variations de l'actif net, le tableau des fonds affectés en interne et le tableau des fonds affectés en externe.

Les états financiers complets, y compris les notes aux états financiers et le rapport des auditeurs indépendants, sont disponibles sur demande en s'adressant aux bureaux de la Fondation.



 CANADA-UKRAINE FOUNDATION
FONDATION CANADA-UKRAINE
КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКА ФУНДАЦІЯ

 Téléphone : 416-966-9700

 Courriel : info@cufoundation.ca